叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 列克星顿和康科德：相机印象(lexington And Concord A Camera Impression) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

列克星顿和康科德：相机印象(Lexington and Concord A Camera Impression)

[ðə; ði][tæp] [ruːm] , ['bʌkmən] ['tævən]
THE TAP ROOM , BUCKMAN TAVERN
这 轻敲 房间 , 巴克曼 酒馆

巴克曼酒馆的酒吧间

['stætʃuː] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['pɑːkə(r)] ['leksɪŋtən]
STATUE OF CAPTAIN JOHN PARKER LEXINGTON
雕像 的 队长 约翰 帕克 列克星敦

列克星敦约翰·帕克上尉雕像

['kɒmən]
COMMON
常见的

常见的

['henri] [eɪtʃ] . ['kɪtsən] , ['skʌlptə(r)]
Henry H . Kitson , Sculptor
亨利 H . 基特森 , 雕塑家

亨利·H·基特森，雕塑家

['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd]
LEXINGTON and CONCORD
列克星敦 和 和睦

列克星敦和康科德

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ɪm'preʃ(ə)n]
A CAMERA IMPRESSION
一个 相机 印象

相机印象

[baɪ]['sæmjʊəl] ['tʃeɪmbəlɪn]
by SAMUEL CHAMBERLAIN
经过 塞缪尔 管家

作者：塞缪尔·张伯伦

['heɪstɪŋz] [haʊs] ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
Hastings House Publishers New York
黑斯廷斯 房子 出版商 新的 约克

纽约黑斯廷斯出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['sæmjʊəl] ['tʃeɪmbəlɪn] .
Copyright , 1939 , by Samuel Chamberlain .
版权 , - , 经过 塞缪尔 管家 .

版权所有，1939 年，塞缪尔·张伯伦。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[set] [baɪ] [hænd] [ɪn] ['gærəmɒnd] [taɪp] [baɪ] [ɪ'leɪn] ['rʌʃmɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['gəʊldən] [haɪnd] [pres] ,

SET	BY	HAND	IN	GARAMOND	TYPE	BY	ELAINE	RUSHMORE	AT	THE	GOLDEN	HIND	PRESS	,
放	经过	手	在	加拉蒙德	类型	经过	伊莱恩	拉什莫尔山	在	这	金的	后	按	,

['mædɪsn] , [en] . [dʒeɪ] . [wʌn]

MADISON	,	N	.	J	.	1
麦迪逊	,	N	.	J	.	1

由伊莱恩·拉什莫尔在新泽西州麦迪逊的金色鹿出版社手工排版，字体为加拉蒙德体。

['kɒŋkɔ:d] WINTER2

CONCORD	WINTER2
和睦	WINTER2

康科德冬季2

[ˌrevə'lu:ʃənəri] ROADSIDE3

REVOLUTIONARY	ROADSIDE3
革命性的	ROADSIDE3

革命路边3

[ðə; ði][əʊld] [mæns] (-) , ['kɒŋkɔ:d]

THE	OLD	MANSE	(	1769	)	,	CONCORD
这	老的	牧师住宅	(	-	)	,	和睦

老宅（1769），康科德

['fɔ:wɜ:d]

FOREWORD
前言

前言

['evri] [ə'merɪkən] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [skuːl] [deɪz] ,

Every	American	,	since	his	early	school	days	,
每一个	美国人	,	自从	他的	早期的	学校	天	,

每个美国人，从他上学时代起，

[hæz; həz] [bi:n] ['defɪnətli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['træŋkwɪl] [nju:] ['ɪŋglənd] [taʊnz] [wɪtʃ] [ʃeə(r)]

has	been	definitely	conscious	of	the	two	tranquil	New	England	towns	which	share
有	到过	确实	有意识的	的	这	二	宁静	新的	英格兰	城镇	哪个	分享

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] .

the	distinction	of	being	the	birthplace	of	the	American	Revolution	.
这	区别	的	存在	这	出生地	的	这	美国人	革命	.

他肯定意识到新英格兰地区有两个宁静的小镇，它们共同的特色是作为美国革命的发源地。

[ðeə(r)] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [bi:n] [təʊld] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] [prəʊz] , ['pəʊətri] [ænd; ənd]

Their	story	has	been	told	so	well	and	so	often	,	in	prose	,	poetry	and
他们的	故事	有	到过	讲述	所以	出色地	和	所以	经常	,	在	散文	,	诗	和

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] ,

historical	writing	,
历史	写作	,

他们的故事已被用散文、诗歌和历史著作等多种形式反复精彩地讲述过。

[ðæt] [ðɪs] [smɔ:l] ['vɒlju:m] [wʊd] [hæv; həv] [skænt] ['reɪzən] - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)]

that	this	small	volume	would	have	scant	raison	d'être	if	it	were	not	for
那	这	小的	体积	会	有	稀少	理性	-	如果	它	是	不是	为了

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [gʊd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] [reə(r)] .

the	fact	that	good	pictures	of	Lexington	and	Concord	are	curiously	rare	.
这	事实	那	好的	图片	的	列克星敦	和	和睦	是	奇怪的是	稀有的	.

如果不是因为莱克星顿和康科德的好照片非常罕见，那么这本小册子就几乎没有存在的理由了。

['vɪʒuəl] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn] [sə'praɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs]

Visual	reminders	of	those	stirring	days	still	exist	in	surprising	number	all	over	this
视觉的	提醒	的	那些	搅拌	天	仍然	存在	在	奇怪	数字	全部	超过	这

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

令人惊讶的是，在这个乡村各地，仍然有很多景象可以让人想起那些激动人心的日子。

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][stændz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪtmen] [ɒn] ['leksɪŋtən] ['kɒmən]

The	scenes	of	the	heroic	stands	made	by	the	minutemen	on	Lexington	Common
这	场景	的	这	英勇	站立	制成	经过	这	民兵	在	列克星敦	常见的

[ænd; ənd][æt; ət] ['kɒŋkɔːd] [brɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ['vɜːtʃuəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

and	at	Concord	Bridge	have	been	preserved	virtually	unchanged	,
和	在	和睦	桥	有	到过	保存完好	几乎	未更改	,

列克星顿公园和康科德桥上民兵英勇抵抗的场景几乎原封不动地保存了下来。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] ['sɪtəznz] .

thanks	to	the	vigilance	of	patriotic	citizens	.
谢谢	到	这	警觉	的	爱国	公民	.

多亏了爱国公民的警惕。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [məʊst] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːpɒkəl] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['eɪprəl] -

The	buildings	most	intimately	associated	with	the	epochal	events	of	April	19
这	建筑物	最多	亲密	联系	和	这	划时代	活动	的	四月	-

, - [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] ,

,	1775	are	still	in	place	,
,	-	是	仍然	在	地方	,

与1775年4月19日划时代事件联系最紧密的建筑物至今仍然屹立不倒。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)] ['eləkwənt] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['evri] ['skuːltʃaɪld] [nəʊz] [səʊ]

to	add	their	eloquent	testimony	to	the	story	that	every	schoolchild	knows	so
到	添加	他们的	雄辩	见证	到	这	故事	那	每一个	小学生	知道	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

他们用自己雄辩的证词，为每个小学生都耳熟能详的故事增添新的篇章。

['iːv(ə)n][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [kən'kɔːrdz] ['ɔːθəz] ,

Even	more	personal	are	the	homes	of	Concord's	authors	,
甚至	更多的	个人的	是	这	房屋	的	康科德的	作者	,

康科德作家们的故居则更具个人特色。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [wen]

which	remain	to	give	a	graphic	insight	into	the	days	of	the	19th	century	when
哪个	保持	到	给	一个	形象的	洞察力	进入	这	天	的	这	19th	世纪	什么时候

['kɒŋkɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kʌltʃə(r)] .

Concord	was	a	significant	center	of	American	culture	.
和睦	曾是	一个	重要的	中心	的	美国人	文化	.

这些照片至今仍能生动地展现 19 世纪康科德作为美国文化重要中心的景象。

[speəd] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['fæktriz] [baɪ][ðeə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [saɪts] ,

Spared	the	unlovely	intrusion	of	factories	by	their	inland	sites	,
幸存	这	不可爱	入侵	的	工厂	经过	他们的	内陆	网站	,

由于选址内陆，它们免受了工厂令人不快的侵扰。

[ðiːz] [kɑːm] ['taʊnʃɪps] [hæv; həv] [kept] [ðeə(r)]['rʊərəl] ['bjuːti] .

these	calm	townships	have	kept	their	rural	beauty	.
这些	冷静的	乡镇	有	保留	他们的	乡村的	美丽	.

这些宁静的小镇保留了其乡村美景。

[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['lændskeɪp] [rɪ'meɪnz] [ʌn'blemɪʃt] , [ə; eɪ][pjʊə(r)][dʒɔɪ] [tə'deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn]

Their	natural	landscape	remains	unblemished	,	a	pure	joy	today	as	it	was	in
他们的	自然的	景观	遗迹	完美无瑕	,	一个	纯的	喜悦	今天	作为	它	曾是	在

[θə'roʊz] [taɪm] . [fɔ:r]

Thoreau's	time	.	4
梭罗的	时间	.	4

那里的自然景观依然保持着原汁原味，如同梭罗时代一样，如今依然令人心旷神怡。4

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [hɪə(r)][ɪz] [mætʃt] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bju:ti] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [straɪks] ['evri]

Historical	importance	here	is	matched	by	physical	beauty	,	a	fact	which	strikes	every
历史	重要性	这里	是	匹配	经过	身体的	美丽	,	一个	事实	哪个	罢工	每一个

['vɪzɪtə(r)] ['fɔ:səbli] ,

visitor	forcibly	,
游客	强制	,

这里不仅拥有重要的历史意义，而且自然风光秀丽，这一点给每一位游客都留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [straɪvz] [tu:; tə] [pru:v] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk]

and	which	this	little	book	strives	to	prove	by	a	series	of	photographic
和	哪个	这	小的	书	努力	到	证明	经过	一个	系列	的	摄影

[ɪm'preʃnz] .

impressions	.
印象	.

这本小册子试图通过一系列照片来证明这一点。

[ði:z] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][ɪn][ɔ:l] ['si:z(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

These	have	been	taken	in	all	seasons	of	the	year	,
这些	有	到过	已采取	在	全部	季节	的	这	年	,

这些照片拍摄于一年四季。

[tu:; tə] [pɔ:'treɪ] [ðə; ði] ['veərid] [mu:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

to	portray	the	varied	moods	of	the	countryside	.
到	写真	这	多种多样	情绪	的	这	农村	.

描绘乡村的各种风情。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][pɑ:θ] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɒn] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk]

The	pictures	follow	a	path	approximating	the	march	of	the	British	on	that	historic
这	图片	跟随	一个	小路	近似	这	行进	的	这	英国	在	那	历史性

['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - , - .

morning	of	April	19	,	1775	.
早晨	的	四月	-	,	-	.

这些图片描绘了英国军队在 1775 年 4 月 19 日那个历史性的早晨的行军路线。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [i:st] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌn'roʊ] ['tævən] , [ɒn]

Beginning	in	the	neighborhood	of	East	Lexington	and	the	Munroe	Tavern	,	on
开始	在	这	邻里	的	东方	列克星敦	和	这	门罗	酒馆	,	在

[ðə; ði] ['i:stən] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] ,

the	eastern	outskirts	of	Lexington	,
这	东	郊区	的	列克星敦	,

从位于列克星顿东郊的东列克星顿社区和门罗酒馆开始，

[ðeɪ] ['prəʊgres] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænkɔk] - [klɑ:k] [haʊs] [ɪn] ['leksɪŋtən] ,

they	progress	to	the	Battle	Green	and	the	Hancock	-	Clarke	house	in	Lexington	,
他们	进步	到	这	战斗	绿色的	和	这	汉考克	-	克拉克	房子	在	列克星敦	,

他们随后前往莱克星顿的巴特尔格林和汉考克-克拉克故居，

[ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [rəʊd] [θru:] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [daʊn] [kən'kɔ:rdz] ['ledʒəndri]

then	along	the	Battle	Road	through	Lincoln	,	and	finally	down	Concord's	legendary
然后	沿着	这	战斗	路	通过	林肯	,	和	最后	向下	康科德的	传奇

[stri:ts] ,

streets	,
街道	,

然后沿着战役路穿过林肯，最后沿着康科德的传奇街道行驶。

['endɪŋ] [æt; ət] ['kɒŋkɔ:d] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['faɪəd][ðə; ði] “ [ʃɒt] [hɜ:d] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

ending	at	Concord	Bridge	where	the	British	fired	the	“	shot	heard	round	the	world	.
结束	在	和睦	桥	在哪里	这	英国	被解雇	这	“	射击	听到	圆形的	这	世界	.

终点是康科德桥，英国人在那里打响了“震惊世界的一枪”。

” ['vɪzɪtəz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pɑ:θ]

”	Visitors	who	have	had	the	enriching	experience	of	following	a	similar	path
”	访客	WHO	有	有	这	丰富的	经验	的	下列的	一个	相似的	小路

[kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'spaɪəd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪk]['məʊmənt][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

come	away	with	an	inspired	picture	of	this	epic	moment	in	American	history	.
来	离开	和	一个	灵感	图片	的	这	史诗	片刻	在	美国人	历史	.

“那些体验过类似路线的游客，都会对美国历史上的这一史诗时刻留下深刻的印象。”

[ði:z] ['peɪdʒɪz][du:; də][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['rɪt(ə)n] ['stɔ:ri][ɒv; əv]

These	pages	do	not	attempt	to	record	the	familiar	written	story	of
这些	页面	做	不是	试图	到	记录	这	熟悉的	书面	故事	的

['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔ:d] ,

Lexington	and	Concord	,
列克星敦	和	和睦	,

这些篇章并非试图记录人们熟知的列克星顿和康科德战役的文字记载，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][ə'spaɪə(r)][tu:; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'spaɪəd]['pɪktʃə(r)] , [æz; əz]

but	they	do	aspire	to	capture	a	fragment	of	this	inspired	picture	,	as
但	他们	做	渴望	到	捕获	一个	分段	的	这	灵感	图片	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] [tə'deɪ] .

it	exists	today	.
它	存在	今天	.

但他们确实渴望捕捉到这幅如今已然存在的、充满灵感的画面的一小部分。

[ɒn] ['leksɪŋtən] COMMON5

ON	LEXINGTON	COMMON5
在	列克星敦	COMMON5

列克星敦公共区5

[ðə; ði] [mʌn'roʊ] ['tævən] (-) , ['leksɪŋtən] ,

THE	MUNROE	TAVERN	(	1695	)	,	LEXINGTON	,
这	门罗	酒馆	(	-	)	,	列克星敦	,

门罗酒馆（1695 年），列克星敦

[ɜ:l] ['pɜ:rsiz] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒn] ['eɪprəl] - , -

EARL	PERCY'S	HEADQUARTERS	ON	APRIL	19	,	17756
伯爵	珀西的	总部	在	四月	-	,	-

1775年4月19日，珀西伯爵的总部

[ðə; ði] [mʌn'roʊ] ['tævən]

The	Munroe	Tavern
这	门罗	酒馆

门罗酒馆

[ænd; ənd] ['di:teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:li] [rɪ'stɔ:d] Facade7

and	Detail	of	the	Newly	Restored	Facade7
和	细节	的	这	新	恢复	Facade7

新修复的立面细节图7

[ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] ['pɜ:rsi] [ru:m] , [mʌn'roʊ] ['tævən]

A	CORNER	OF	THE	EARL	PERCY	ROOM	,	MUNROE	TAVERN
一个	角落	的	这	伯爵	珀西	房间	,	门罗	酒馆

门罗酒馆珀西伯爵房间的一角

[ðə; ði] [mʌn'roʊ] ['tævən] , [bɪlt] [ɪn] - ,

The	Munroe	Tavern	,	built	in	1695	,
这	门罗	酒馆	,	建造	在	-	,

门罗酒馆建于1695年，

[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ɜːl] ['pɜːrsi] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['leksɪŋtən] [wɪð] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒn][ðə; ði]

was	occupied	by	Earl	Percy	when	he	reached	Lexington	with	reinforcements	on	the
曾是	占领	经过	伯爵	珀西	什么时候	他	达到	列克星敦	和	增援部队	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]['eɪprəl] - , - .

afternoon	of	April	19	,	1775	.
下午	的	四月	-	,	-	.

1775 年 4 月 19 日下午，珀西伯爵率领援军抵达列克星顿时，该地已被珀西伯爵占领。

[ðə; ði][əʊld] ['hɒstəlri] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	old	hostelry	was	used	as	a	hospital	and	headquarters	for	the
这	老的	旅店	曾是	用过的	作为	一个	医院	和	总部	为了	这

['brɪtɪʃ] [waɪl] [ðə; ði]['lændlɔːd] ,

British	while	the	landlord	,
英国	尽管	这	房东	,

这家老旅馆曾被用作英国人的医院和总部，而房东.....

['sɑːdʒənt] ['wɪljəm] [mʌn'roʊ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪtmen] ,

Sergeant	William	Munroe	was	playing	his	part	with	the	minutemen	,
军士	威廉	门罗	曾是	玩耍	他的	部分	和	这	民兵	,

威廉·门罗中士当时正在民兵组织中扮演着自己的角色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ] ['fɪəfəli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	his	wife	and	children	were	hiding	fearfully	in	the	woods	.
和	他的	妻子	和	孩子们	是	隐藏	恐惧地	在	这	树林	.

他的妻子和孩子则惊恐地躲在树林里。

['sɑːdʒənt] [mʌn'roʊ] [left] [ðə; ði] ['tævən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] ['neɪbə(r)] , [dʒɒn] ['reɪmənd] ,

Sergeant	Munroe	left	the	tavern	in	charge	of	a	crippled	neighbor	,	John	Raymond	,
军士	门罗	左边	这	酒馆	在	收费	的	一个	残疾的	邻居	,	约翰	雷蒙德	,

[huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .

who	was	shot	.
WHO	曾是	射击	.

门罗中士离开酒馆时，将受伤的邻居约翰·雷蒙德托付给他照顾，结果雷蒙德被枪击了。

[ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

The	room	above	was	originally	the	dining	room	,
这	房间	多于	曾是	起初	这	用餐	房间	,

楼上的房间原先是餐厅。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːl] ['pɜːrsi][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	is	now	dedicated	to	Earl	Percy	and	filled	with	a	rich	collection	of
和	是	现在	投入的	到	伯爵	珀西	和	已填	和	一个	富有的	收藏	的

[ˌrevə'luːʃənəri] ['relɪks] .

Revolutionary	relics	.
革命者	遗物	.

现在这里供奉着珀西伯爵，并收藏着丰富的美国独立战争文物。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['praɪvət] ['rezɪdəns] ,

The	facade	of	the	tavern	was	altered	when	it	became	a	private	residence	,
这	正面	的	这	酒馆	曾是	已修改	什么时候	它	成为	一个	私人的	住宅	,

当酒馆变成私人住宅时，其外观进行了改动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)]['kærəktə(r)] ,

and	it	has	only	recently	been	restored	to	its	former	character	,
和	它	有	仅有的	最近	到过	恢复	到	它是	以前的	特点	,

直到最近才恢复了原貌。

[frɒm; frəm]['deɪtə] [rɪ'viːld] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['etʃɪŋ] . [eit]

from	data	revealed	in	an	old	etching	.	8
从	数据	揭晓	在	一个	老的	蚀刻	.	8

根据一幅古老蚀刻画中揭示的数据。8

[ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] , [mʌn'roʊ] ['tævən]
THE **BARROOM** **,** **MUNROE** **TAVERN**
这 酒吧间 , 门罗 酒馆

酒吧间，门罗酒馆

[ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][ɒv; əv][ðə; ði][mʌn'roʊ] ['tævən] [kən'teɪnz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['relɪks] ,
The **barroom** **of** **the** **Munroe** **Tavern** **contains** **,** **among** **other** **relics** **,**
这 酒吧间 的 这 门罗 酒馆 包含 , 之中 其他 遗物 ,

门罗酒馆的酒吧间里陈列着（除其他文物外）

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['bʊlɪt] [həʊl][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tævən]
the **remains** **of** **a** **British** **bullet** **hole** **in** **the** **ceiling** **and** **the** **original** **tavern**
这 遗迹 的 一个 英国 子弹 洞 在 这 天花板 和 这 原来的 酒馆
[saɪn] ,
sign **,**
符号 ,

天花板上留有英国子弹孔的痕迹和原先的酒馆招牌，

[kʌt] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] [piːs] [ɒv; əv][hɑːd] [waɪt] [paɪn] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] . [naɪn]
cut **out** **of** **one** **piece** **of** **hard** **white** **pine** **,** **which** **hung** **outside** **the** **door** **.** **9**
切 出去 的 一 片 的 难的 白色的 松树 , 哪个 悬挂 外部 这 门 . 9

由一块坚硬的白松木切割而成，悬挂在门外。9

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ruːm] , [mʌn'roʊ] ['tævən]
THE **WASHINGTON** **ROOM** **,** **MUNROE** **TAVERN**
这 华盛顿 房间 , 门罗 酒馆

华盛顿厅，门罗酒馆

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [mʌn'roʊ] ['tævən] [ɒn][nəʊ'vembə(r)][faɪv] , - .
George **Washington** **dined** **at** **the** **Munroe** **Tavern** **on** **November** **5** **,** **1789** **.**
乔治 华盛顿 用餐 在 这 门罗 酒馆 在 十一月 5 , - .

1789 年 11 月 5 日，乔治·华盛顿在门罗酒馆用餐。

[ðə; ði]['lændlɔːd] , [ðen] ['kɜːn(ə)l] [mʌn'roʊ] ,
The **landlord** **,** **then** **Colonel** **Munroe** **,**
这 房东 , 然后 上校 门罗 ,

房东，也就是后来的门罗上校

[klɪəd] [ðɪs] ['bedtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
cleared **this** **bedchamber** **and** **arranged** **it** **as** **a** **private** **dining** **room** **for**
已清除 这 卧室 和 安排 它 作为 一个 私人的 用餐 房间 为了
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] .
the **distinguished** **guest** **.**
这 杰出的 客人 .

清空了这间卧室，并将其布置成贵宾的私人餐厅。

['wɒʃɪŋtən] [sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði][left] .
Washington **sat** **in** **the** **chair** **at** **the** **left** **.**
华盛顿 卫星 在 这 椅子 在 这 左边 .

华盛顿坐在左边的椅子上。

[ðə; ði] ['ʃerətən] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [ræk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [juːst] [baɪ][hɪm] .
The **Sheraton** **table** **and** **the** **hat** **rack** **are** **the** **same** **ones** **used** **by** **him** **.**
这 喜来登 桌子 和 这 帽子 架子 是 这 相同的 一个 用过的 经过 他 .

喜来登酒店的桌子和衣帽架都是他以前用过的。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [prɪ'zɜːvd] . -
The **dishes** **used** **for** **the** **occasion** **are** **also** **preserved** **.** **10**
这 菜肴 用过的 为了 这 场合 是 还 保存完好 . -

当时使用的餐具也被保存了下来。10

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bedruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌn'roʊ] Tavern11

A	Corner	of	the	Old	Bedroom	of	the	Munroe	Tavern11
一个	角落	的	这	老的	卧室	的	这	门罗	Tavern11

门罗酒馆老卧室的一角11

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] [haʊs] ([bɪlt] -) [ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌn'roʊ] Tavern12

The	Mason	House	(	Built	1680	)	Is	across	the	Road	from	the	Munroe	Tavern12
这	石匠	房子	(	建造	-	)	是	穿过	这	路	从	这	门罗	Tavern12

梅森故居（建于1680年）位于门罗酒馆12号马路对面。

['sprɪŋtaɪm] ['sɪkəmɔː(r)] ['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] [iːst] ['leksɪŋtən] House13

Springtime	Sycamores	over	an	Old	East	Lexington	House13
春天	梧桐树	超过	一个	老的	东方	列克星敦	House13

春天的梧桐树覆盖着东莱克星顿的一栋老房子13

[ðə; ði] ['fɒlən] [tʃɜːtʃ] (-) , [iːst] ['leksɪŋtən] ['vɪlɪdʒ]

THE	FOLLEN	CHURCH	(	1840	)	,	EAST	LEXINGTON	VILLAGE
这	弗伦	教会	(	-	)	,	东方	列克星敦	村庄

福伦教堂（1840 年），东莱克星顿村

[iːst] ['leksɪŋtən] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]

East	Lexington	village	was	reached	by	the	British	at	early	dawn	on	the	19th	of
东方	列克星敦	村庄	曾是	达到	经过	这	英国	在	早期的	黎明	在	这	19th	的

['eɪprəl] .

April	.
四月	.

4月19日清晨，英军抵达东莱克星顿村。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['bendʒəmɪn] ['welɪŋtən] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːmd] [baɪ] ['brɪtɪʃ]

It	was	here	that	Benjamin	Wellington	was	captured	and	disarmed	by	British
它	曾是	这里	那	本杰明	惠灵顿	曾是	捕获	和	解除武装	经过	英国

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

正是在这里，本杰明·惠灵顿被英国侦察兵俘虏并缴械。

[ðə; ði][fɜːst] [ɑːmd] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

the	first	armed	man	to	be	taken	in	the	Revolution	.
这	第一的	武装	男人	到	是	已采取	在	这	革命	.

革命中第一个被抓获的武装人员。

[məʊst][ɒv; əv] [iːst] ['lɛksɪŋtənz] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [deɪt] [frɒm; frəm]['leɪtə(r)][pɪərɪədz] . -

Most	of	East	Lexington's	buildings	now	date	from	later	periods	.	14
最多	的	东方	列克星顿的	建筑物	现在	日期	从	之后	时期	.	-

东莱克星顿的大部分建筑都建于较晚时期。14

['mɒd(ə)n] ['leksɪŋtən] — [ðə; ði]['keəri] [mə'mɔːriəl] BUILDING15

MODERN	LEXINGTON	—	THE	CARY	MEMORIAL	BUILDING15
现代的	列克星敦	—	这	凯瑞	纪念馆	BUILDING15

现代列克星敦——卡里纪念大楼15

['mɒd(ə)n] ['leksɪŋtən] — [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

MODERN	LEXINGTON	—	THE	RAILWAY	STATION
现代的	列克星敦	—	这	铁路	车站

现代列克星顿——火车站

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['leksɪŋtən] [rɪ'flekts] [ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑːst] .

Much	of	the	architecture	of	modern	Lexington	reflects	its	distinguished	past	.
很多	的	这	建筑学	的	现代的	列克星敦	反映	它是	杰出的	过去的	.

现代列克星顿的许多建筑都反映了其辉煌的历史。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪst] [kə'ləʊniəl][trə'dɪʃ(ə)n] .

The	railway	station	,	for	example	,	is	in	the	chaste	Colonial	tradition	.
这	铁路	车站	,	为了	例子	,	是	在	这	贞洁	殖民	传统	.

例如，火车站就秉承了朴素的殖民地传统。

[səʊ][ɪz][ðə; ði]['keəri][mə'mɔ:riəl] ['bɪldɪŋ] (-) [wɪtʃ] [sɜ:rvz] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [hɔ:l] .

So	is	the	Cary	Memorial	Building	(	1928	)	which	serves	as	a	Town	Hall	.
所以	是	这	凯瑞	纪念馆	建筑	(	-	)	哪个	服务	作为	一个	镇	大厅	.

凯里纪念大楼（建于 1928 年）也用作市政厅。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['peɪntɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['leksɪŋtən]

Among	other	paintings	it	contains	the	famous	canvas	of	the	Battle	of	Lexington
之中	其他	绘画	它	包含	这	著名的	帆布	的	这	战斗	的	列克星敦

,

,

,

馆内藏品中包括著名的《列克星顿战役》油画。

“ [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , ” [baɪ] ['henri] ['sændhæm] . -

“	The	Dawn	of	Liberty	,	”	by	Henry	Sandham	.	16
“	这	黎明	的	自由	,	”	经过	亨利	桑德汉姆	.	-

《自由的曙光》，亨利·桑德汉姆著。16

['stætʃu:] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['pɑ:kə(r)] , [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtmen]

STATUE	OF	CAPTAIN	JOHN	PARKER	,	COMMANDER	OF	THE	MINUTEMEN
雕像	的	队长	约翰	帕克	,	指挥官	的	这	民兵

民兵指挥官约翰·帕克上尉雕像

['henri] [eɪtʃ] . ['kɪtsən] , Sculptor17

Henry	H	.	Kitson	,	Sculptor17
亨利	H	.	基特森	,	Sculptor17

亨利·H·基特森，雕塑家17

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [gri:n] — ['leksɪŋtən] ['kɒmən]

THE	BATTLE	GREEN	—	LEXINGTON	COMMON
这	战斗	绿色的	—	列克星敦	常见的

战场绿地——列克星顿公共绿地

[ɒn] [ðɪs] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] , “ ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] ,

On	this	triangular	village	green	,	“	Birthplace	of	American	Liberty	,
在	这	三角形	村庄	绿色的	,	“	出生地	的	美国人	自由	,

在这片三角形的村庄绿地上，“美国自由的诞生地”，

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] [ɪm'bætld] ['mɪnɪtmen] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒɒn]['pɑ:kə(r)] [feɪst] [æn; ən]

”	the	little	group	of	embattled	minutemen	under	Captain	John	Parker	faced	an
”	这	小的	团体	的	陷入困境的	民兵	在下面	队长	约翰	帕克	面对	一个

[əd'vɑ:ns] [gɑ:d] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [dɔ:n] [ɒv; əv]['eɪprəl] - , - .

advance	guard	of	four	hundred	British	regulars	in	the	pale	dawn	of	April	19	,	1775	.
进步	警卫	的	四	百	英国	常客	在	这	苍白	黎明	的	四月	-	,	-	.

-

18
-

1775年4月19日黎明时分，约翰·帕克上尉率领的一小群民兵迎战四百名英国正规军先头部队。18

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mærɪt] [ænd; ənd] ['neɪθən] [mʌn'roʊ] , ['leksɪŋtən] ['kɒmən]

THE	HOUSE	OF	MARRETT	AND	NATHAN	MUNROE	,	LEXINGTON	COMMON
这	房子	的	马雷特	和	内森	门罗	,	列克星敦	常见的

马雷特和内森·门罗故居，列克星敦公地

[ðɪs] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mjuːt] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv]

This	house	,	built	in	1729	,	was	a	mute	witness	of	the	stirring	resistance	of
这	房子	,	建造	在	-	,	曾是	一个	沉默的	证人	的	这	搅拌	反抗	的

[ðə; ði] ['mɪnɪtmen] .

the	minutemen	.
这	民兵	.

这座建于 1729 年的房子，默默地见证了民兵们激动人心的抵抗运动。

['neɪθən] [mʌn'roʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['pɑːrkərz] ['kʌmpəni] . -

Nathan	Munroe	was	a	member	of	Captain	Parker's	company	.	19
内森	门罗	曾是	一个	成员	的	队长	帕克的	公司	.	-

内森·门罗是帕克上尉连队的一员。19

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [griːn] [ɪn] [mɪd] - ['wɪntə(r)]

THE	BATTLE	GREEN	IN	MID	-	WINTER
这	战斗	绿色的	在	中	-	冬天

仲冬时的战场绿地

[æt; ət][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ˌrevə'luːʃənəri] ['mɒnjumənt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] ,

At	the	left	is	the	first	Revolutionary	monument	to	be	erected	,
在	这	左边	是	这	第一的	革命者	纪念碑	到	是	竖立	,

左侧是第一座革命纪念碑。

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] .

dedicated	to	the	memory	of	the	men	killed	at	the	Battle	of	Lexington	.
投入的	到	这	记忆	的	这	男人	被杀	在	这	战斗	的	列克星敦	.

谨以此纪念在列克星顿战役中牺牲的将士们。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [ʃɑːft] .

Their	remains	are	still	kept	in	a	tomb	at	the	rear	of	the	granite	shaft	.
他们的	遗迹	是	仍然	保留	在	一个	墓	在	这	后部	的	这	花岗岩	轴	.

他们的遗骸至今仍保存在花岗岩竖井后部的墓穴中。

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪ'et] [bəuθ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [spɒt] .

Washington	and	Lafayette	both	visited	this	spot	.
华盛顿	和	拉斐特	两个都	到访	这	点	.

华盛顿和拉斐特都曾到访过这里。

['sprɪŋtaɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [griːn]

SPRINGTIME	ON	THE	BATTLE	GREEN
春天	在	这	战斗	绿色的

战场上的春天

[ðə; ði] [vjuː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪtmen] [meɪd] [ðeə(r)][hə'rəʊɪk]

The	view	shows	the	location	of	the	line	where	the	minutemen	made	their	heroic
这	看法	演出	这	地点	的	这	线	在哪里	这	民兵	制成	他们的	英勇

[stænd] .

stand	.
站立	.

图中显示了民兵们英勇抵抗的防线位置。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [griːn] , [deɪts] [frɒm; frəm] - ,

The	First	Parish	Church	,	facing	the	Green	,	dates	from	1847	,
这	第一的	教区	教会	,	面向	这	绿色的	,	日期	从	-	,

第一教区教堂面向绿地，始建于1847年。

[ðə; ði] ['priːviəs] [tʃɜːtʃ] ['hævɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][saɪt][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪt'self] . -

the	previous	church	having	occupied	a	site	on	the	Common	itself	.	20
这	以前的	教会	拥有	占领	一个	地点	在	这	常见的	本身	.	-

之前的教堂就建在公共用地上。20

['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɒnəθən] ['hærɪŋtən] HOUSE21

DOORWAY	OF	THE	JONATHAN	HARRINGTON	HOUSE21
门口	的	这	乔纳森	哈灵顿	HOUSE21

乔纳森·哈灵顿故居的门口21

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʒɒnəθən] ['hærɪŋtən] , ['leksɪŋtən] ['kɒmən]

THE	HOUSE	OF	JONATHAN	HARRINGTON	,	LEXINGTON	COMMON
这	房子	的	乔纳森	哈灵顿	,	列克星敦	常见的

乔纳森·哈灵顿故居，列克星敦公地

['dʒɒnəθən] ['hærɪŋtən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtmen] ['wuːndɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['bʊlɪt] ,

Jonathan	Harrington	,	one	of	the	minutemen	wounded	by	British	bullets	,
乔纳森	哈灵顿	,	一	的	这	民兵	受伤	经过	英国	子弹	,

乔纳森·哈灵顿，一名被英军子弹击伤的民兵

[drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [griːn] [ænd; ənd]

dragged	himself	to	the	doorway	of	his	house	facing	the	Battle	Green	and
拖拽	他自己	到	这	门口	的	他的	房子	面向	这	战斗	绿色的	和

[daɪd][ðeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [fiːt] . -

died	there	at	his	wife's	feet	.	22
死亡	那里	在	他的	妻子的	脚	.	-

他挣扎着走到面向战场绿地的家门口，死在了妻子的脚下。22

[ðə; ði] ['bəʊldə(r)] [ɒn] ['leksɪŋtən] ['kɒmən]

THE	BOULDER	ON	LEXINGTON	COMMON
这	巨石	在	列克星敦	常见的

莱克星顿公共绿地上的巨石

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪtmen] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - , - .

Marking	the	line	established	by	the	minutemen	on	the	morning	of	April	19	,	1775	.
标记	这	线	已确立的	经过	这	民兵	在	这	早晨	的	四月	-	,	-	.

标记民兵于 1775 年 4 月 19 日上午设立的界线。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['pɑːrkərz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kə'mɑːnd] : “ [stænd]

On	it	are	inscribed	the	words	of	Captain	Parker's	immortal	command	:	“	Stand
在	它	是	铭文	这	字	的	队长	帕克的	不朽	命令	:	“	站立

[jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] .

your	ground	.
你的	地面	.

上面刻着帕克上尉不朽的命令：“坚守阵地。”

[doʊnt]['faɪə(r)] [ən'les] ['faɪəd][ə'pɒn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔː(r)][let][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn]

Don't	fire	unless	fired	upon	,	but	if	they	mean	to	have	a	war	let	it	begin
不	火	除非	被解雇	之上	,	但	如果	他们	意思是	到	有	一个	战争	让	它	开始

[hɪə(r)] . ” -

here	.	”	23
这里	.	”	-

除非遭到攻击，否则不要开火；但如果他们执意要开战，那就从这里开始吧。”23

[ðə; ði][əʊld] ['belfri]

THE	OLD	BELFRY
这	老的	钟楼

老钟楼

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [taʊn] [bel] ,

To	hold	the	town	bell	,
到	抓住	这	镇	钟	,

握住镇钟，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɪn] - .

a	little	wooden	building	was	erected	on	a	hill	overlooking	the	Common	in	1761	.
一个	小的	木制的	建筑	曾是	竖立	在	一个	爬坡道	俯瞰	这	常见的	在	-	.

1761年，在俯瞰公共绿地的小山上建造了一座小木屋。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ,

A	few	years	later	it	was	moved	to	the	Common	,
一个	很少	年	之后	它	曾是	已搬	到	这	常见的	,

几年后，它被移到了公园里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtmen] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] 19th .

where	it	sounded	the	alarm	to	the	minutemen	on	the	morning	of	April	19th	.
在哪里	它	听起来	这	警报	到	这	民兵	在	这	早晨	的	四月	19th	.

4月19日清晨，它向民兵发出了警报。

[æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['belfri] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði]

An	exact	reproduction	of	the	old	belfry	has	now	been	erected	on	the
一个	精确的	生殖	的	这	老的	钟楼	有	现在	到过	竖立	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪt] .

original	site	.
原来的	地点	.

如今，在原址上已经竖起了一座与旧钟楼一模一样的复制品。

[ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] ['vænɪʃd] , [bʌt; bət][ɪts] [tʌŋ] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] . -

The	bell	has	long	since	vanished	,	but	its	tongue	is	still	preserved	.	24
这	钟	有	长的	自从	消失了	,	但	它是	舌头	是	仍然	保存完好	.	-

钟早已消失，但它的舌片却保存了下来。24

[ə; eɪ] ['wɪntri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkmən] TAVERN25

A	WINTRY	DETAIL	OF	THE	BUCKMAN	TAVERN25
一个	冬季	细节	的	这	巴克曼	TAVERN25

巴克曼酒馆的冬日细节25

[ðə; ði] ['bʌkmən] ['tævən] (-) , ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtmen] , ['leksɪŋtən]

THE	BUCKMAN	TAVERN	(	1690	)	,	MEETING	PLACE	OF	THE	MINUTEMEN	,	Lexington
这	巴克曼	酒馆	(	-	)	,	会议	地方	的	这	民兵	,	列克星敦

['kɒmən]

Common
常见的

巴克曼酒馆（1690 年），民兵集会地点，列克星顿公地

[ðɪs] [əʊld] ['tævən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti][ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .

This	old	tavern	was	the	scene	of	great	activity	on	that	memorable	morning	.
这	老的	酒馆	曾是	这	场景	的	伟大的	活动	在	那	难忘	早晨	.

在那个令人难忘的早晨，这家老酒馆里热闹非凡。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði][tæp] [ruːm] [ðə; ði] ['mɪnɪtmen] ['gæðəd] [tuː; tə][ə'weɪt] [wɜːd]

Around	the	great	fireplace	in	the	tap	room	the	minutemen	gathered	to	await	word
大约	这	伟大的	壁炉	在	这	轻敲	房间	这	民兵	聚集	到	等待	单词

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əd'vɑːns] .

of	the	British	advance	.
的	这	英国	进步	.

在酒馆的大壁炉旁，民兵们聚集在一起，等待英军进军的消息。

[pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] ['witnis] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] .

Paul	Revere	witnessed	the	arrival	of	the	British	from	a	chamber	window	.
保罗	尊敬	目击者	这	到达	的	这	英国	从	一个	房间	窗户	.

保罗·里维尔从房间的窗户目睹了英国人的到来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]['eɪprəl] 19th [tuː] ['wuːndɪd] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɜːst][eɪd]

In	the	afternoon	of	April	19th	two	wounded	British	soldiers	were	given	first	aid
在	这	下午	的	四月	19th	二	受伤	英国	士兵	是	给定	第一的	援助

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

4月19日下午，两名受伤的英国士兵在这里接受了急救。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['semətri] .

One	of	them	died	shortly	after	,	and	was	buried	in	the	old	cemetery	.
一	的	他们	死亡	不久	后	,	和	曾是	埋葬	在	这	老的	公墓	.

其中一人不久后去世，被埋葬在旧墓地。

[ðə; ði] ['bʌkmən] ['tævən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] ['lɛksɪŋtənz] [twelv] [ɪnz] , [stɪl]

The	Buckman	Tavern	,	which	was	the	oldest	of	Lexington's	twelve	inns	,	still
这	巴克曼	酒馆	,	哪个	曾是	这	最老	的	列克星顿的	十二	旅馆	,	仍然

[kən'teɪnz][skɑ:rz][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bʊlɪt] .

contains	scars	of	British	bullets	.
包含	疤痕	的	英国	子弹	.

巴克曼酒馆是列克星顿十二家旅馆中最古老的一家，至今仍保留着英国子弹留下的痕迹。

[ðə; ði][fɜ:st] ['vɪlɪdʒ] [stɔ:(r)][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][held]

The	first	village	store	was	located	here	,	and	later	,	in	1812	it	held
这	第一的	村庄	店铺	曾是	位于	这里	,	和	之后	,	在	-	它	握住

['lɛksɪŋtənz] [fɜ:st][pəʊst] ['ɒfɪs] .

Lexington's	first	Post	Office	.
列克星顿的	第一的	邮政	办公室	.

第一家村店就设在这里，后来在 1812 年，这里成为了列克星顿第一家邮局所在地。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnz] ['meni] ['nəʊtwɜ:ðɪ] [ig'zibits] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['feɪməs] [tæp] [ru:m] ,

The	building	contains	many	noteworthy	exhibits	besides	the	famous	tap	room	,
这	建筑	包含	许多	值得注意	展品	除了	这	著名的	轻敲	房间	,

除了著名的酒吧间外，这座建筑内还有许多值得关注的展品。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] . -

and	is	now	in	the	care	of	the	Lexington	Historical	Society	.	26
和	是	现在	在	这	关心	的	这	列克星敦	历史	社会	.	-

现由列克星顿历史学会保管。26

[ðə; ði] ['bʌkmən] ['tævən] [ɪn] [kən'trɑ:stɪŋ] SEASONS27

THE	BUCKMAN	TAVERN	IN	CONTRASTING	SEASONS27
这	巴克曼	酒馆	在	对比	SEASONS27

巴克曼酒馆的四季变迁27

[bɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][tæp] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkmən] Tavern28

Bar	in	the	Tap	Room	of	the	Buckman	Tavern28
酒吧	在	这	轻敲	房间	的	这	巴克曼	Tavern28

巴克曼酒馆28号酒吧的品酒室

[ðə; ði][tæp] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkmən] ['tævən]

The	Tap	Room	of	the	Buckman	Tavern
这	轻敲	房间	的	这	巴克曼	酒馆

巴克曼酒馆的酒吧间

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] Fireplace29

and	an	Adjoining	Fireplace29
和	一个	相邻的	Fireplace29

以及相邻的壁炉29

[ðə; ði] [fɜ:st] ['nɔ:m(ə)l] [sku:l] [ɪn] [ə'merɪkə]

THE	FIRST	NORMAL	SCHOOL	IN	AMERICA
这	第一的	普通的	学校	在	美国

美国第一所师范学校

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] ['kɒmən] [ɪz] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] ,

Standing	at	the	end	of	Lexington	Common	is	this	large	frame	building	,
常设	在	这	结尾	的	列克星敦	常见的	是	这	大的	框架	建筑	,

在莱克星顿公园的尽头，矗立着这座大型框架建筑。

[ə'rɪdʒənəli] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['leksɪŋtən] [ə'kædəmi] .

originally	constructed	for	the	short	-	lived	Lexington	Academy	.
起初	建造	为了	这	短的	-	居住地	列克星敦	学院	.

最初是为昙花一现的列克星顿学院建造的。

[ɪn] - [ðə; ði][fɜːst]['nɔːm(ə)l] [skuːl] [ɪn]['merɪkə] [wɒz; wəz]['əʊpənd][hɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'rəʊlmənt]

In	1839	the	first	Normal	School	in	America	was	opened	here	with	an	enrollment
在	-	这	第一的	普通的	学校	在	美国	曾是	打开	这里	和	一个	注册

[ɒv; əv] [θriː] ['pjuːp(ə)lz] .

of	three	pupils	.
的	三	学生	.

1839年，美国第一所师范学校在这里开办，招收了三名学生。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [sɜːrvz] [æz; əz][ðə; ði][mə'sɒnɪk]['temp(ə)l] . -

The	building	now	serves	as	the	Masonic	Temple	.	30
这	建筑	现在	服务	作为	这	共济会	寺庙	.	-

该建筑现在是共济会会所。30

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['beriəl] [graʊnd] , Lexington31

A	Corner	of	the	Old	Burial	Ground	,	Lexington31
一个	角落	的	这	老的	葬礼	地面	,	Lexington31

列克星顿老墓地一角31

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪŋ] (-) [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænkɔk] - [klɑːk] [haʊs] — ['leksɪŋtən]

The	Original	Wing	(	1698	)	of	the	Hancock	-	Clarke	House	—	Lexington
这	原来的	翼	(	-	)	的	这	汉考克	-	克拉克	房子	—	列克星敦

汉考克-克拉克故居原翼楼（1698年）——列克星敦

[ə; eɪ] ['wɪntri] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæmbrəl] - [ruːft] [el] [ɒv; əv] ['lɛksɪŋtənz] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['dwelɪŋ]

A	wintry	view	of	the	gambrel	-	roofed	ell	of	Lexington's	most	celebrated	dwelling
一个	冬季	看法	的	这	斜撑	-	有顶棚	艾尔	的	列克星顿的	最多	著名	住宅

.

:

.

冬季景色，展现了列克星顿最著名的住宅的斜屋顶翼楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːsənɪdʒ] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [dʒɒn] ['hænkɔk] ,

It	was	built	as	a	parsonage	in	1698	by	the	Reverend	John	Hancock	,
它	曾是	建造	作为	一个	牧师住宅	在	-	经过	这	牧师	约翰	汉考克	,

['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gʌvənə(r)] .

grandfather	of	the	governor	.
祖父	的	这	州长	.

它由约翰·汉考克牧师（现任州长的祖父）于 1698 年建造，最初是作为牧师住宅。

[ɪn][ɪts]['taɪnɪ][rʊmz; ruːmz][ðə; ði]['pɑːrsənz][faɪv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] . -

In	its	tiny	rooms	the	parson's	five	children	were	raised	to	maturity	.	32
在	它是	微小的	房间	这	牧师的	五	孩子们	是	提高	到	到期	.	-

牧师的五个孩子就在这间狭小的房间里长大成人。32

[ðə; ði] ['hænkɔk] - [klɑːk] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊi] ['setɪŋ]

THE	HANCOCK	-	CLARKE	HOUSE	IN	A	SNOWY	SETTING
这	汉考克	-	克拉克	房子	在	一个	下雪的	环境

雪景中的汉考克-克拉克故居

[ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][hænd] [hjuːn] [əʊk] , [stɪl] [ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃn] .

The	frame	of	the	original	wing	is	of	hand	hewn	oak	,	still	in	fine	condition	.
这	框架	的	这	原来的	翼	是	的	手	凿	橡木	,	仍然	在	美好的	状况	.

原机翼的框架由手工砍伐的橡木制成，至今仍保存完好。

['tɒməs] ['hænkɔk] , ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['bɒstən]
Thomas Hancock , second son of the parson , who became a prosperous Boston
托马斯 汉考克 , 第二 儿子 的 这 牧师 , WHO 成为 一个 繁荣 波士顿
['mɜːtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

托马斯·汉考克，牧师的次子，后来成为波士顿一位富有的商人。

['ædɪd] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - .
added the front portion to the house in 1734 .
额外 这 正面 部分 到 这 房子 在 - .

1734年，房屋的前部进行了扩建。

[dʒɒn] ['hænkɔk] , [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['saɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
John Hancock , the future Governor and signer of the Declaration of
约翰 汉考克 , 这 未来 州长 和 签名者 的 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
Independence ,
独立 ,

约翰·汉考克，未来的州长和《独立宣言》签署人，

[spent] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [j'iəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] .
spent several of his boyhood years with his grandparents .
花费 一些 的 他的 童年 年 和 他的 祖父母 .

他的童年时期有好几年都是和祖父母一起度过的。

[ðə; ði] [θɜːd] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [mæn] , ['revərənd] ['dʒəʊnəs]
The third pastor of the village was a much respected man , Reverend Jonas
这 第三 牧师 的 这 村庄 曾是 一个 很多 受人尊敬 男人 , 牧师 乔纳斯
[klɑːk] .
Clarke .
克拉克 .

村里的第三位牧师是一位备受尊敬的人，名叫乔纳斯·克拉克牧师。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪts] [həʊst] [ɒn] ['eɪprəl] - ,
He occupied the house in 1755 and was still its host on April 18 ,
他 占领 这 房子 在 - 和 曾是 仍然 它是 主持人 在 四月 - ,

他于 1755 年入住该房屋，并于 4 月 18 日仍是该房屋的主人。

- [wen] [dʒɒn] ['hænkɔk] [ænd; ənd] ['sæmjʊəl] ['ædəmz] , ['feɪsɪŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
1775 when John Hancock and Samuel Adams , facing imprisonment if they were
- 什么时候 约翰 汉考克 和 塞缪尔 亚当斯 , 面向 监禁 如果 他们 是
[kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
caught by the British ,
捕捉 经过 这 英国 ,

1775年，约翰·汉考克和塞缪尔·亚当斯面临被英国人抓获后监禁的风险。

[tʊk] ['refjuːdʒ] [ðeə(r)] .
took refuge there .
采取 避难所 那里 .

他们在那里避难。

[dʒɒn] ['hænˌkɑːks] [ɑːnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fi'ɒnseɪ] , ['dɒr(ə)θi] ['kwinsi] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['steɪˌɪŋ] [ɪn]
John Hancock's aunt and his fiancee , Dorothy Quincy , were also staying in
约翰 汉考克的 阿姨 和 他的 未婚妻 , 多萝西 昆西 , 是 还 入住 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

约翰·汉考克的姑姑和他的未婚妻多萝西·昆西也住在这栋房子里。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] ['peɪtrɪəts][wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] [baɪ] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)]

During	the	night	the	two	patriots	were	roused	from	their	sleep	by	Paul	Revere
期间	这	夜晚	这	二	爱国者	是	唤醒	从	他们的	睡觉	经过	保罗	尊敬

,

,

,

夜里，两位爱国者被保罗·里维尔从睡梦中唤醒。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd] [tuː; tə] ['bɜːlɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] .

and	were	conducted	to	Burlington	for	their	safety	.
和	是	实施	到	伯灵顿	为了	他们的	安全	.

为了他们的安全，他们被送往伯灵顿。

['dɒr(ə)θi] ['kwɪnsi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

Dorothy	Quincy	followed	the	party	,
多萝西	昆西	随后	这	派对	,

多萝西·昆西也参加了聚会。

['brɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['sæmən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dɪnə(r)] . -

bringing	along	a	fine	salmon	which	had	been	sent	in	for	their	dinner	.	33
带来	沿着	一个	美好的	三文鱼	哪个	有	到过	发送	在	为了	他们的	晚餐	.	-

他们还带来了一条上好的鲑鱼，那是送来做晚餐的。33

[ðə; ði] ['hænkɔk] - [klɑːk] [haʊs]

THE	HANCOCK	-	CLARKE	HOUSE
这	汉考克	-	克拉克	房子

汉考克-克拉克大厦

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - ,

The	Lexington	Historical	Society	purchased	the	house	in	1896	,
这	列克星敦	历史	社会	购买	这	房子	在	-	,

列克星顿历史学会于1896年购入了这栋房子。

[muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪt][ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]

moved	it	across	the	street	from	its	original	site	and	restored	it	to	its
已搬	它	穿过	这	街道	从	它是	原来的	地点	和	恢复	它	到	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn] .

original	condition	.
原来的	状况	.

将它从原址移到街对面，并恢复到原状。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk]['relɪks][ɪz]

The	larger	part	of	the	Society's	extraordinary	collection	of	historic	relics	is
这	更大的	部分	的	这	社会的	非凡的	收藏	的	历史性	遗物	是

[ig'zibitid] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['faɪəpruːf] [wɪŋ] . -

exhibited	in	this	house	and	in	a	fireproof	wing	.	34
展出	在	这	房子	和	在	一个	防火	翼	.	-

该协会收藏的大部分珍贵历史文物都陈列在这栋房子和一个防火侧翼中。34

[ðə; ði] [njuːə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænkɔk] - [klɑːk] [haʊs] (-) [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [faɪn] ['pænəlɪŋ] ,

The	Newer	Part	of	the	Hancock	-	Clarke	House	(	1734	)	Is	Rich	in	Fine	Panelling	,
这	较新的	部分	的	这	汉考克	-	克拉克	房子	(	-	)	是	富有的	在	美好的	镶板	,

['faiəpleisiz] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] Relics35

Fireplaces	and	Revolutionary	Relics35
壁炉	和	革命者	Relics35

汉考克-克拉克故居的较新部分（建于1734年）拥有精美的镶板、壁炉和革命时期的文物。35

['ætɪk] ['ætməsfɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['gæmbrəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænkɔk] - [klɑːk] House36

Attic	Atmosphere	under	the	Low	Gambrel	of	the	Hancock	-	Clarke	House36
阁楼	气氛	在下面	这	低的	斜脊	的	这	汉考克	-	克拉克	House36

汉考克-克拉克住宅低矮山墙下的阁楼氛围36

['ɔ:təm]	[æt; ət][ðə; ði]	['hɑ:rtwɛl]	FARM37
AUTUMN	**AT**	**THE**	**HARTWELL**	**FARM37**
秋天	在	这	哈特韦尔	FARM37

哈特韦尔农场的秋天37

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[rəʊd]	—	[ðə; ði]	['hɑ:rtwɛl]	[fɑ:m]	[ɪn]	['lɪŋkən]
ALONG	**THE**	**BATTLE**	**ROAD**	**—**	**THE**	**HARTWELL**	**FARM**	**IN**	**LINCOLN**
沿着	这	战斗	路	—	这	哈特韦尔	农场	在	林肯

沿着战斗之路——林肯的哈特韦尔农场

[ðə; ði]	[ru:t]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[frɒm; frəm]	['leksɪŋtən]	[tu:; tə]	['kɒŋkɔ:d]	[led]	[θru:]	[ðə; ði]	[taʊn]
The	**route**	**of**	**the**	**British**	**from**	**Lexington**	**to**	**Concord**	**led**	**through**	**the**	**town**
这	路线	的	这	英国	从	列克星敦	到	和睦	引领	通过	这	镇

[ɒv; əv]	['lɪŋkən]	[ə'lɒŋ]	[ə; eɪ]	['wʊdɪd]	['haɪweɪ]	.
of	**Lincoln**	**along**	**a**	**wooded**	**highway**	**.**
的	林肯	沿着	一个	树木繁茂的	公路	.

英国军队从列克星顿到康科德的路线穿过林肯镇，沿着一条林木茂盛的公路行进。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[æt; ət][ə; eɪ]	[bend]	[ɪn]	[ðɪs]	[rəʊd]	,	[ə'baʊt]	[tu:]	[ə'klɑ:k]	[ɪn][ðə; ði]	['mɔ:nɪŋ]	,
It	**was**	**at**	**a**	**bend**	**in**	**this**	**road**	**,**	**about**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
它	曾是	在	一个	弯曲	在	这	路	,	关于	二	点钟	在	这	早晨	,

那是在这条路的一个拐弯处，大约凌晨两点钟。

[ðæt]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	[raɪd]	[ɒv; əv]	[pɔ:l]	[rɪ'vɪə(r)]	[endid]	.
that	**the**	**midnight**	**ride**	**of**	**Paul**	**Revere**	**ended**	**.**
那	这	午夜	骑	的	保罗	尊敬	结束	.

保罗·里维尔的午夜骑行就此结束。

[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð]	['wɪljəm]	[dɔ:z]	[ænd; ənd]	['dɑ:ktər; draɪv]	.	['sæmjʊəl]	['preskət]	,	[pɔ:l]	[rɪ'vɪə(r)]
In	**company**	**with**	**William**	**Dawes**	**and**	**Dr**	**.**	**Samuel**	**Prescott**	**,**	**Paul**	**Revere**
在	公司	和	威廉	道斯	和	博士	.	塞缪尔	普雷斯科特	,	保罗	尊敬

[wɒz; wəz]	['hɔ:ltɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	['brɪtɪʃ]	[pə'trəʊl]	.
was	**halted**	**by**	**a**	**British**	**patrol**	**.**
曾是	停止	经过	一个	英国	巡逻	.

保罗·里维尔与威廉·道斯和塞缪尔·普雷斯科特医生一起，被一支英国巡逻队拦下。

[dɔ:z]	[ɪ'skeɪpt]	,	[æz; əz][dɪd]	['dɑ:ktər; draɪv]	.	['preskət]	,	[hu:]	[went]	[ɒn]	[tu:; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[ə'lɑ:m]
Dawes	**escaped**	**,**	**as**	**did**	**Dr**	**.**	**Prescott**	**,**	**who**	**went**	**on**	**to**	**give**	**the**	**alarm**
道斯	逃脱	,	作为	做过	博士	.	普雷斯科特	,	WHO	去	在	到	给	这	警报

[æt; ət]	['kɒŋkɔ:d]	,
at	**Concord**	**,**
在	和睦	,

道斯逃脱了，普雷斯科特医生也逃脱了，他随后向康科德发出了警报。

[bʌt; bət]	[rɪ'vɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'restɪd]	[ænd; ənd]	['teɪkən]	[bæk]	[tu:; tə]	['leksɪŋtən]	.
but	**Revere**	**was**	**arrested**	**and**	**taken**	**back**	**to**	**Lexington**	**.**
但	尊敬	曾是	被捕	和	已采取	后退	到	列克星敦	.

但里维尔被捕并被押回列克星顿。

[ðeə(r)]	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'li:st]	,	[ænd; ənd]	['leɪtə(r)]	[dʒɔɪnd]	[dʒɒn]	['hænkɔk]	[ænd; ənd]	['sæmjʊəl]	['ædəmz]	.
There	**he**	**was**	**released**	**,**	**and**	**later**	**joined**	**John**	**Hancock**	**and**	**Samuel**	**Adams**	**.**
那里	他	曾是	发布	,	和	之后	加入	约翰	汉考克	和	塞缪尔	亚当斯	.

他在那里获释，后来加入了约翰·汉考克和塞缪尔·亚当斯的团队。

[ðə; ði]	['sæmjʊəl]	['hɑ:rtwɛl]	[haʊs]	,	[naʊ]	[nəʊn]	[æz; əz][ðə; ði]	['hɑ:rtwɛl]	[fɑ:m]	,
The	**Samuel**	**Hartwell**	**house**	**,**	**now**	**known**	**as**	**the**	**Hartwell**	**Farm**	**,**
这	塞缪尔	哈特韦尔	房子	,	现在	已知	作为	这	哈特韦尔	农场	,

塞缪尔·哈特韦尔故居，现在被称为哈特韦尔农场

[ɪz]	[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]	[sər'vaɪvər]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]['bæt(ə)l]	[rəʊd]	.
is	**one**	**of**	**the**	**survivors**	**along**	**the**	**Battle**	**Road**	**.**
是	一	的	这	幸存者	沿着	这	战斗	路	.

他是战路上的幸存者之一。

[pɑːst][ɪts] [frʌnt] [dɔː(r)][ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] [ˌgrenə'dɪə(r)] [mætʃt] [wɪð] [smɑːt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

Past	**its**	**front**	**door**	**the**	**red**	**-**	**coated**	**Grenadiers**	**matched**	**with**	**smart**	**precision**	**on**	**the**
过去的	它是	正面	门	这	红色的	-	涂层	掷弹兵	匹配	和	聪明的	精确	在	这

['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] 19th .

morning	**of**	**April**	**19th**	**.**
早晨	的	四月	19th	.

4月19日清晨，身着红色制服的掷弹兵以精准的步伐从它的前门进入。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] ['brəʊkən][ræŋks][ænd; ənd][nəʊ] ['sembləns] [ɒv; əv] ['mɪlətri]

They	**returned**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**with**	**broken**	**ranks**	**and**	**no**	**semblance**	**of**	**military**
他们	返回	在	这	下午	,	和	破碎的	排名	和	不	外表	的	军队

['ɔːdə(r)] ,

order	**,**
命令	,

他们下午返回，队伍溃散，毫无军事秩序可言。

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪtmen] .

harassed	**by**	**the**	**minutemen**	**.**
骚扰	经过	这	民兵	.

受到民兵的骚扰。

[wʌn] [ˌgrenə'dɪə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['mʌskɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

One	**Grenadier**	**pushed**	**his**	**broken**	**musket**	**through**	**a**	**window**	**of**	**the**	**house**	**and**
一	掷弹兵	推动	他的	破碎的	滑膛枪	通过	一个	窗户	的	这	房子	和

[left] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

left	**it**	**there**	**,**
左边	它	那里	,

一名掷弹兵将他那支破损的滑膛枪从房子的窗户扔了出去，然后就留在那里了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['faɪəd] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ɪts] [bɔːdɪd] [fə'sɑːd] . -

and	**several**	**fired**	**bullets**	**into**	**its**	**boarded**	**facade**	**.**	**38**
和	一些	被解雇	子弹	进入	它是	登机	正面	.	-

还有几名男子向其木板封住的外墙开了枪。38

['fɑːmhaʊs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [rəʊd]

Farmhouse	**along**	**the**	**Battle**	**Road**
农家	沿着	这	战斗	路

战路旁的农舍

[ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [mɪriːɪmz] Corner39

The	**Farm**	**at**	**Meriam's**	**Corner39**
这	农场	在	梅里亚姆的	Corner39

梅里亚姆角农场39

[mɪriːɪmz] ['kɔːnə(r)] , ['kɒŋkɔːd]

MERIAM'S	**CORNER**	**,**	**CONCORD**
梅里亚姆的	角落	,	和睦

梅里亚姆角，康科德

[ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] [mɑːrks] , [nɒt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'prəʊtʃ]

The	**first**	**point**	**of**	**interest**	**encountered**	**in**	**Concord**	**marks**	**,**	**not**	**the**	**British**	**approach**
这	第一的	观点	的	兴趣	遭遇	在	和睦	标记	,	不是	这	英国	方法

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'triːt] ,

but	**their**	**retreat**	**,**
但	他们的	撤退	,

在康科德遇到的第一个值得关注的点，标志着的不是英国人的进军，而是他们的撤退。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [raʊt] [æt; ət] [nɔːθ] [brɪdʒ] .

after	**the**	**rout**	**at**	**North**	**Bridge**	**.**
后	这	路线	在	北	桥	.

在北桥路线之后。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [mɪriːɪmz] ['kɔːnə(r)] ,
Here , at Meriam's Corner ,
这里 , 在 梅里亚姆的 角落 ,

这里，在梅里亚姆角，

[ðə; ði] ['mɪnɪtmen] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] [ɪm'bætld]
the minutemen who had fought at the bridge were joined by embattled
这 民兵 WHO 有 战斗 在 这 桥 是 加入 经过 陷入困境的
['fɑːrmərz][frɒm; frəm] [sʌdbəri] ,
farmers from Sudbury ,
农民 从 萨德伯里 ,

在桥上作战的民兵与来自萨德伯里的饱受战火蹂躏的农民们汇合了。

['freɪmɪŋhæm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .
Framingham and other neighboring towns .
弗雷明汉 和 其他 邻接 城镇 .

弗雷明汉及周边城镇。

[frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ðeɪ] [pɔː] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['regjuləz] ,
From all sides they poured fire on the retreating Regulars ,
从 全部 侧面 他们 倾倒 火 在 这 撤退 常客 ,

他们从四面八方向撤退的正规军倾泻火力，

['faɪnəli] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['bɒstən] . -
finally driving them all the way to Boston . 40
最后 驾驶 他们 全部 这 方式 到 波士顿 . -

最后一路开车把他们送到波士顿。40

[ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] , [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] RETREAT41
THE FERTILE FIELDS OF CONCORD , SCENE OF THE BRITISH RETREAT41
这 沃 字段 的 和睦 , 场景 的 这 英国的 RETREAT41

康科德的沃土，英国撤退的地点41

['greɪpvaɪn] ['kɒtɪdʒ] , ['kɒŋkɔːd]
GRAPEVINE COTTAGE , CONCORD
葡萄藤 小屋 , 和睦

康科德葡萄藤小屋

[ə'lɒŋ] ['leksɪŋtən] [rəʊd] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,
Along Lexington Road in Concord begins a succession of interesting buildings ,
沿着 列克星敦 路 在 和睦 开始 一个 演替 的 有趣的 建筑物 ,

在康科德的莱克星顿路沿线，开始出现一系列有趣的建筑。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['iːfreɪɪm] [weɪlz] [bʊl] ,
the first of which is this cottage , the home of Captain Ephraim Wales Bull ,
这 第一的 的 哪个 是 这 小屋 , 这 家 的 队长 以法莲 威尔士 公牛 ,

首先要介绍的是这座小屋，它是埃弗雷姆·威尔士·布尔上尉的家。

[huː] [bred][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [greɪp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] - .
who bred and developed the Concord grape here in the 1840's .
WHO 繁殖 和 发达 这 和睦 葡萄 这里 在 这 - .

19 世纪 40 年代，有人在这里培育和发展了康科德葡萄。

[ə; eɪ] [ʃuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒŋkɔːd] ['greɪpvaɪn] [stɪl] ['prɔspə] ['ʌndə(r)]
A shoot from the root of the original Concord grapevine still prospers under
一个 射击 从 这 根 的 这 原来的 和睦 葡萄藤 仍然 繁荣 在下面
[ðə; ði] ['trelɪs] . -
the trellis . 42
这 棚架 . -

从原康科德葡萄藤根部萌发的一株新芽，至今仍在棚架下茁壮成长。42

“	[ðə; ði]	['weɪsaɪd]	,	”	[həʊm]	[ɒv; əv]	[θriː]	['ɔːθəz]	,	['kɒŋkɔːd]
“	**THE**	**WAYSIDE**	**,**	**”**	**HOME**	**OF**	**THREE**	**AUTHORS**	**,**	**CONCORD**
”	这	路边	,	”	家	的	三	作者	,	和睦

“路边小屋”，三位作家的故居，康科德

[ə; eɪ]	['wɪntri]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[kən'kɔːrdz]	['lɪtərəri]	[ʃraɪnz]	[ə'lɒŋ]	['leksɪŋtən]	[rəʊd]	.
A	**wintry**	**view**	**of**	**the**	**first**	**of**	**Concord's**	**literary**	**shrines**	**along**	**Lexington**	**Road**	**.**
一个	冬季	看法	的	这	第一的	的	康科德的	文学	神社	沿着	列克星敦	路	.

冬日里，康科德市莱克星顿路沿线的第一座文学圣地尽收眼底。

['brɑːnsən]	['ɔːlkət]	[geɪv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	“	['hɪlsaɪd]	”	['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]	[steɪ]	[frɒm; frəm]
Bronson	**Alcott**	**gave**	**the**	**house**	**the**	**name**	**of**	**“**	**Hillside**	**”**	**during**	**his**	**stay**	**from**
布朗森	奥尔科特	给予	这	房子	这	姓名	的	“	山坡	”	期间	他的	停留	从

-	[tuː; tə]	-	.
1845	**to**	**1848**	**.**
-	到	-	.

布朗森·奥尔科特在 1845 年至 1848 年居住期间，将这栋房子命名为“山坡屋”。

[luˈiːzə]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstəz]	[spent]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɪmˈpreʃənəb(ə)l]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['gɜːlhʊd]
Louisa	**and**	**her**	**sisters**	**spent**	**a**	**few**	**impressionable**	**years**	**of**	**their**	**girlhood**
路易莎	和	她	姐妹	花费	一个	很少	易受影响的	年	的	他们的	少女时代

[hɪə(r)]	,
here	**,**
这里	,

路易莎和她的姐妹们在这里度过了她们少女时代那些容易受影响的几年时光。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðeə(r)]	[pleɪz]	[ɪn][ðə; ði]	[bɑːn]	.
and	**gave**	**their**	**plays**	**in**	**the**	**barn**	**.**
和	给予	他们的	演出	在	这	谷仓	.

他们在谷仓里表演了他们的戏剧。

[nə'θænjəl]	['hɔːˌθɔːrn]	[bɔːt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['ɔːlkət]	[ɪn]	-	,
Nathaniel	**Hawthorne**	**bought**	**the**	**house**	**from**	**the**	**Alcotts**	**in**	**1852**	**,**
纳撒尼尔	霍桑	买	这	房子	从	这	奥尔科特	在	-	,

纳撒尼尔·霍桑于1852年从奥尔科特家族手中买下了这栋房子。

[ˌriː'neɪmd]	[ˌaɪ 'tiː]	“	[ðə; ði]	['weɪsaɪd]	”	[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[ɪn]	-	.
renamed	**it**	**“**	**The**	**Wayside**	**”**	**and**	**lived**	**here**	**until**	**his**	**death**	**in**	**1864**	**.**
更名	它	“	这	路边	”	和	居住地	这里	直到	他的	死亡	在	-	.

他将其更名为“路边旅馆”，并在此居住直至 1864 年去世。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['refjuːdʒ]	[frɒm; frəm]	['vɪzɪtəz]	,	['hɔːˌθɔːrn]	[bɪlt]	[ə; eɪ]	['taʊə(r)]	,	[ɔː(r)]	“	[skaɪ]	['pɑːlə(r)]	,
As	**a**	**refuge**	**from**	**visitors**	**,**	**Hawthorne**	**built**	**a**	**tower**	**,**	**or**	**“**	**sky**	**parlor**	**,**
作为	一个	避难所	从	访客	,	霍桑	建造	一个	塔	,	或者	“	天空	客厅	,

为了躲避访客，霍桑建造了一座塔楼，或者说是“空中客厅”。

”	[weə(r)]	[hiː; hi]	[rəʊt]	“	['tæŋgl,wud]	[teɪlz; 'teɪliːz]	”	[ænd; ənd]	“	[ðə; ði]	['mɑːb(ə)l]	[fɔːn]	.
”	**where**	**he**	**wrote**	**“**	**Tanglewood**	**Tales**	**”**	**and**	**“**	**The**	**Marble**	**Faun**	**.**
”	在哪里	他	写道	“	坦格伍德	故事	”	和	“	这	大理石	牧神	.

他在那里创作了《坦格伍德故事集》和《大理石牧神》。

”	[ə; eɪ]['leɪtə(r)]['əʊnə(r)]	[wɒz; wəz]['mɪsɪz]	.	['dænjəl]	['loʊθrəp]	[huː]	,	['ʌndə(r)][ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	“
”	**A**	**later**	**owner**	**was**	**Mrs**	**.**	**Daniel**	**Lothrop**	**who**	**,**	**under**	**the**	**name**	**of**	**“**
”	一个	之后	所有者	曾是	太太	.	丹尼尔	洛思罗普	WHO	,	在下面	这	姓名	的	”

['mɑːgrət]	['sɪdni]	,
Margaret	**Sidney**	**,**
玛格丽特	西德尼	,

“后来的业主是丹尼尔·洛思罗普夫人，她以“玛格丽特·西德尼”的名字

”	[rəʊt]	['meni]	['vɒlju:mz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	“	[faɪv]	['lɪt(ə)l]	['pepəz]	”	['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)]	['fɔ:ti]	[j'iəz]	-
”	wrote	many	volumes	of	the	“	Five	Little	Peppers	”	during	her	forty	years	'
”	写道	许多	卷	的	这	“	五	小的	辣椒	”	期间	她	四十	年	-

['rezɪdəns]	[hɪə(r)]	.
residence	here	.
住宅	这里	.

在她居住于此的四十年间，她创作了许多卷《五小辣椒》。

[ðə; ði]	[haʊs]	[deɪts]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['ɜ:li]	18th	['sentʃəri]	.	-
The	house	dates	from	the	early	18th	century	.	43
这	房子	日期	从	这	早期的	18th	世纪	.	-

这栋房子建于18世纪早期。[43]

[saɪd]	[vju:]	[ɒv; əv]	“	[ðə; ði]	['weɪsaɪd]	,	”	['ʃəʊɪŋ]	['hɔ:ˌθɔ:rnz]	“	[skaɪ]	['pɑ:lə(r)]	”	-
SIDE	VIEW	OF	“	THE	WAYSIDE	,	”	SHOWING	HAWTHORNE'S	“	SKY	PARLOR	”	44
边	看法	的	“	这	路边	,	”	显示	霍桑的	“	天空	客厅	”	-

“路边”的侧视图，展示了霍桑的“空中客厅”44

['ɔ:tʃəd]	[haʊs]	,	[ðə; ði]	[həʊm]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɔ:lkət]	,	['kɒŋkɔ:d]
ORCHARD	HOUSE	,	THE	HOME	OF	THE	ALCOTTS	,	CONCORD
果园	房子	,	这	家	的	这	奥尔科特	,	和睦

康科德的奥查德庄园，阿尔科特家族的故居

['ɑ:ftə(r)]	['li:vɪŋ]	“	[ðə; ði]	['weɪsaɪd]	”	[ðə; ði]	['ɔ:lkət]	['fæməli]	[mu:vd]	['ɪntu:]	[ðɪs]	[əʊld]	[haʊs]	,
After	leaving	“	The	Wayside	”	the	Alcott	family	moved	into	this	old	house	,
后	离开	“	这	路边	”	这	奥尔科特	家庭	已搬	进入	这	老的	房子	,

离开“路边小屋”后，奥尔科特一家搬进了这栋老房子。

[æt; ət][ðə; ði]	[taɪm]	[kən'sɪdəd]	[ʌn'fɪt]	[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'peəd]	[ænd; ənd]	['peɪntɪd]	[ˌaɪ 'ti:]
at	the	time	considered	unfit	to	live	in	,	and	repaired	and	painted	it
在	这	时间	经过考虑的	不合格	到	居住	在	,	和	已修复	和	绘	它

[ðəm'selvz]	.
themselves	.
他们自己	.

当时认为这栋房子不适合居住，于是他们自己进行了修缮和粉刷。

[lu'i:zə]	[meɪ]	['ɔ:lkət]	[ə'fekʃənətli]	[rɪ'fɜ:d]	[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]	“	['æp(ə)l]	[slʌmp]	,
Louisa	May	Alcott	affectionately	referred	to	it	as	“	Apple	Slump	,
路易莎	可能	奥尔科特	亲切地	指	到	它	作为	“	苹果	暴跌	,

路易莎·梅·奥尔科特亲切地称它为“苹果残渣”，

”	[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[rəʊt]	[ðə; ði][fɜ:st]	[pɑ:t]	[ɒv; əv]	“	['lɪt(ə)l]	['wɪmɪn]	.
”	and	it	was	here	that	she	wrote	the	first	part	of	“	Little	Women	.
”	和	它	曾是	这里	那	她	写道	这	第一的	部分	的	“	小的	女性	.

正是在这里，她写出了《小妇人》的第一部分。

”	[mʌtʃ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɔ:lkət]	['fɜ:nɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	['meni]	[bʊks]	,	['pɪktʃəz]	,
”	Much	of	the	Alcott	furniture	and	many	books	,	pictures	,
”	很多	的	这	奥尔科特	家具	和	许多	图书	,	图片	,

“奥尔科特的大部分家具以及许多书籍、图片，

[ænd; ənd]	['pɜ:sən(ə)l]	[məm'ɔ:ɹɪəlz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[stɪl]	[tu:; tə][bi:; bi]	[si:n]	[ɪn][ðə; ði]	[haʊs]	,
and	personal	memorials	are	still	to	be	seen	in	the	house	,
和	个人的	纪念碑	是	仍然	到	是	已见	在	这	房子	,

屋内仍可以看到一些个人纪念物。

[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm][ðə; ði]	['sketʃɪz]	[meɪ]	[dru:]	[ɒn][ðə; ði]	[wɔ:lz]	[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]	[ru:m]	.	-
among	them	the	sketches	May	drew	on	the	walls	of	her	room	.	45
之中	他们	这	草图	可能	画	在	这	墙壁	的	她	房间	.	-

其中包括梅在她房间墙上画的素描。45

['ɔ:tʃəd] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] [dʒaɪ'gæntɪk] [elm] , [ɪn] ['ɜ:li] SPRING46

ORCHARD	HOUSE	AND	ITS	GIGANTIC	ELM	,	IN	EARLY	SPRING46
果园	房子	和	它是	巨大	榆树	,	在	早期的	SPRING46

早春时节的果园小屋及其巨大的榆树46

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [fə'lɑːsəfərz] , ['kɒŋkɔːd]

The	School	of	Philosophy	,	Gathering	Place	of	American	Philosophers	,	Concord
这	学校	的	哲学	,	采集	地方	的	美国人	哲学家	,	和睦

康科德哲学学院，美国哲学家聚会场所

[ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['ɔ:tʃəd] [haʊs] [stændz] [ðɪs] [smɔ:l] [ʌn'peɪntɪd] , ['wʊdn] - ['gɒθɪk]

On	the	grounds	of	Orchard	House	stands	this	small	unpainted	,	wooden	-	Gothic
在	这	理由	的	果园	房子	站立	这	小的	未上漆	,	木制的	-	哥特

['bɪldɪŋ] , [wʌns] [nəʊn] [æz; əz] ['hɪlsaɪd] ['tʃæp(ə)l] ,

building	,	once	known	as	Hillside	Chapel	,
建筑	,	一次	已知	作为	山坡	教堂	,

在果园别墅的院子里，矗立着这座未上漆的小型木质哥特式建筑，它曾被称为山坡教堂。

[wɪtʃ] [sɜ:vd] [æz; əz]['brɑ:nsən] ['ælkəts] ['sʌmə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]

which	served	as	Bronson	Alcott's	summer	school	of	philosophy	for	almost	a
哪个	服务	作为	布朗森	奥尔科特的	夏天	学校	的	哲学	为了	几乎	一个

['dekeɪd] .

decade	.
十年	.

这里曾是布朗森·奥尔科特的暑期哲学学校，持续了近十年之久。

['meni] ['nəʊtəb(ə)l] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] ,

Many	notable	men	of	letters	came	to	this	chapel	,
许多	值得注意的	男人	的	信件	来了	到	这	教堂	,

许多著名的文人墨客都曾到过这座小教堂。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [θɔ:t] . -

which	occupies	an	important	place	in	the	history	of	American	thought	.	47
哪个	占据	一个	重要的	地方	在	这	历史	的	美国人	想法	.	-

它在美国思想史上占据着重要地位。47

[ˌæntɪ'kweərɪən] [haʊs] , ['kɒŋkɔ:d]

ANTIQUARIAN	HOUSE	,	CONCORD
古玩	房子	,	和睦

康科德古董店

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [in'kɔ:pəreits] [ə; eɪ] ['nəʊtwɜ:ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɪərɪəd][rʊmz; ru:mz] , ['bju:tɪfli]

This	building	incorporates	a	noteworthy	collection	of	period	rooms	,	beautifully
这	建筑	包含	一个	值得注意	收藏	的	时期	房间	,	非常漂亮

['fɜ:nɪʃt] .

furnished	.
提供	.

这座建筑内包含一系列值得关注的时代风格房间，布置精美。

[ðə; ði][nekst][fɔ:(r)]['peɪdʒɪz] [gɪv] [glimps] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] [mju'zi:əm][ɒv; əv] ['ɜ:li] [ə'merɪkən]

The	next	four	pages	give	glimpses	of	this	significant	museum	of	early	American
这	下一个	四	页面	给	惊鸿一瞥	的	这	重要的	博物馆	的	早期的	美国人

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] . -

decoration	.	48
装饰	.	-

接下来的四页将带您领略这座重要的早期美国装饰博物馆的风采。48

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [nju:] ['ɪŋgland] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , [leɪt] 17th ['sentʃəri]

A	Typical	New	England	Living	Room	,	Late	17th	Century
一个	典型的	新的	英格兰	活的	房间	,	晚的	17th	世纪

典型的17世纪新英格兰客厅

[ðə; ði][paɪn] - [siːld] [ruːm] , [ə; eɪ][reə(r)][səˈvaɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] 18th Century49

The	Pine	-	ceiled	Room	,	a	Rare	Survivor	from	the	Early	18th	Century49
这	松树	-	天花板	房间	,	一个	稀有的	幸存者	从	这	早期的	18th	Century49

松木天花板房间，18世纪早期罕见的幸存建筑[49]

[ðə; ði] [griːn] [ruːm] [hæz; həz][ɪˈregjələ(r)] ['pænəlɪŋ] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] 18th ['sentʃəri]

The	Green	Room	Has	Irregular	Panelling	Typical	of	the	Early	18th	Century
这	绿色的	房间	有	不规律的	镶板	典型的	的	这	早期的	18th	世纪

绿厅的镶板不规则，是18世纪早期典型的风格。

[ðə; ði] [kwiːn] [æn] [ruːm] [pɔːˈtreɪ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l][məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['mɪd(ə)l] 18th Century50

The	Queen	Anne	Room	Portrays	a	More	Formal	Mode	of	Living	,	Middle	18th	Century50
这	女王	安妮	房间	描绘	一个	更多的	正式的	模式	的	活的	,	中间	18th	Century50

安妮女王房间展现了18世纪中期更为正式的生活方式[50]

[ðə; ði] ['tʃɪpəndeɪl] [ruːm] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]

The	Chippendale	Room	Reflects	the	Comfortable	Days	before	the	Revolution
这	奇彭代尔	房间	反映	这	舒服的	天	前	这	革命

奇彭代尔房间反映了革命前舒适的日子。

['faɪəpleɪs] ['diːteɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪd] [ruːm] (['pɪəriəd][ɒv; əv] -) -

Fireplace	Detail	from	the	Reeded	Room	(	period	of	1800	)	51
壁炉	细节	从	这	芦苇	房间	(	时期	的	-	)	-

芦苇室壁炉细节（1800 年时期）51

[ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['hɔːlweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdɪd] Room52

A	Glimpse	through	the	Front	Hallway	into	the	Reeded	Room52
一个	一瞥	通过	这	正面	门厅	进入	这	芦苇	Room52

透过前厅瞥见芦苇房52

[ðə; ði] ['eməsn] [haʊs] , ['kɒŋkɔːd]

THE	EMERSON	HOUSE	,	CONCORD
这	爱默生	房子	,	和睦

康科德的爱默生故居

[rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] , [huː] [bɪlt] [ðɪs] [skweə(r)] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd]['plɑːntɪd][ðə; ði][paɪnz] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Ralph	Waldo	Emerson	,	who	built	this	square	white	house	and	planted	the	pines	around	it	,
拉尔夫	沃尔多	爱默生	,	WHO	建造	这	正方形	白色的	房子	和	已种植	这	松树	大约	它	,

拉尔夫·沃尔多·爱默生建造了这座白色方房子，并在周围种植了松树。

[lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

lived	here	from	1835	until	his	death	in	1882	.
居住地	这里	从	-	直到	他的	死亡	在	-	.

他从 1835 年起居住于此，直至 1882 年去世。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ˌjʊərə'piːən][tʊə(r)] , ['θɔːrəu] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

During	his	European	tour	,	Thoreau	lived	in	the	house	.
期间	他的	欧洲的	旅游	,	梭罗	居住地	在	这	房子	.

梭罗在欧洲游历期间就住在这栋房子里。

['eməsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [tuː; tə] ['kɒŋkɔːd] ,

Emerson	was	a	strong	influence	in	drawing	other	writers	to	Concord	,
爱默生	曾是	一个	强的	影响	在	绘画	其他	作家	到	和睦	,

爱默生对吸引其他作家来到康科德产生了很大的影响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:step] .

and	a	long	succession	of	visitors	to	his	doorstep	.
和	一个	长的	演替	的	访客	到	他的	家门口	.

他的家门口络绎不绝的访客。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [hæz; həz] [bi:n] [mu:vd] [ɪn'tækt] , [wɪð] [ɪts] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)]

His	study	has	been	moved	intact	,	with	its	books	and	pictures	and	furniture
他的	学习	有	到过	已搬	完好无损的	,	和	它是	图书	和	图片	和	家具

,

,

,

他的书房连同里面的书籍、画作和家具都完整地搬了过来。

[tu:; tə][ðə; ði] ['faɪəpru:f] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] .

to	the	fireproof	quarters	of	the	Antiquarian	House	across	the	way	.
到	这	防火	四分之一	的	这	古玩	房子	穿过	这	方式	.

前往马路对面古董馆的防火住所。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ru:mz] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ɛmərsənz] [deɪ] . -

The	other	rooms	remain	much	as	they	were	in	Emerson's	day	.	53
这	其他	房间	保持	很多	作为	他们	是	在	爱默生的	天	.	-

其他房间基本保持了爱默生时代的原貌。53

['kɒŋkɔ:d] SNOWSCAPE54

CONCORD	SNOWSCAPE54
和睦	SNOWSCAPE54

康科德雪景54

[ðə; ði] ['ru:bən] [braʊn] [haʊs] , ['kɒŋkɔ:d]

THE	REUBEN	BROWN	HOUSE	,	CONCORD
这	鲁本	棕色的	房子	,	和睦

康科德的鲁本·布朗故居

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtmæn] [ænd; ənd]['sædlə(r)] [hu:] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

Home	of	the	minuteman	and	saddler	who	brought	back	the	news	of	the
家	的	这	民兵	和	马鞍匠	WHO	带来	后退	这	消息	的	这

['faɪərɪŋ][ɪn] ['leksɪŋtən] .

firing	in	Lexington	.
射击	在	列克星敦	.

这里是那位带回列克星顿枪击事件消息的民兵和马鞍匠的故乡。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] [dæm] [ɪn] .

This	is	now	the	Old	Mill	Dam	Inn	.
这	是	现在	这	老的	磨	坝	客栈	.

这里现在是老磨坊水坝旅馆。

[ðə; ði] ['kɒŋkɔ:d] ['sʌmə(r)] [sku:l] [ɒv; əv]['mju:zɪk]

THE	CONCORD	SUMMER	SCHOOL	OF	MUSIC
这	和睦	夏天	学校	的	音乐

康科德夏季音乐学校

[ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['tʃɪmnɪd] “ [brɪk] - ['bɪtər'rendər] , ” [æn; ən] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [staɪl] [reə(r)][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]

A	four	-	chimneyed	“	brick	-	ender	,	”	an	architectural	style	rare	outside	of
一个	四	-	烟囱	“	砖	-	终结者	,	”	一个	建筑	风格	稀有的	外部	的

['kɒŋkɔ:d] . -

Concord	.	55
和睦	.	-

这是一座拥有四个烟囱的“砖砌尽头”式建筑，这种建筑风格在康科德以外的地方很少见。55

[ðə; ði] ['kɒŋkɔ:d] [ɑ:t] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][əʊld] [waɪt] ['klæpbɔ:d] House56

The	Concord	Art	Association	Occupies	a	Noble	Old	White	Clapboard	House56
这	和睦	艺术	协会	占据	一个	高贵	老的	白色的	隔板	House56

康科德艺术协会占据了一栋高贵的古老白色木板房[56]

['leksɪŋtən]	[rəʊd]	,	['kɒŋkɔ:d]
LEXINGTON	**ROAD**	**,**	**CONCORD**
列克星敦	路	,	和睦

康科德，莱克星顿路

[ə; eɪ]	[glɑ:ns]	['bækwəd]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	['haʊzɪz]	[dʒʌst]	[pɑ:st]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	[prɪ'si:dɪŋ]	['peɪdʒɪz]	.	-
A	**glance**	**backward**	**at**	**the**	**houses**	**just**	**passed**	**on**	**the**	**preceding**	**pages**	**.**	**57**
一个	瞥一眼	落后	在	这	房屋	只是	通过了	在	这	前	页面	.	-

回头瞥一眼前几页中经过的那些房子。57

[ðə; ðɪ]	[vɪk'tɔ:riən]	['gɒθɪk]	['ɪərə]	[left]	['kɒŋkɔ:d]	[wɪð]	[ðɪs]	[ʌn'ju:ʒuəl]	[stəʊn]	[haʊs]
The	**Victorian**	**Gothic**	**Era**	**Left**	**Concord**	**with**	**This**	**Unusual**	**Stone**	**House**
这	维多利亚时代	哥特	时代	左边	和睦	和	这	异常	石头	房子

维多利亚哥特式时代在康科德留下了这座不同寻常的石头房子

[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['dɪstəns]	[ɪz]	[ðə; ðɪ]	[əʊld]	['tʃæptə(r)]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[di:]	.	[ə; eɪ]	.	[ɑ:(r)]	.	-
In	**the**	**distance**	**is**	**the**	**Old**	**Chapter**	**House**	**of**	**the**	**D**	**.**	**A**	**.**	**R**	**.**	**58**
在	这	距离	是	这	老的	章	房子	的	这	D	.	一个	.	拉	.	-

远处是DAR58的旧会议厅。

[fɜ:st]	['pærɪʃ]	[tʃɜ:tʃ]	,	['kɒŋkɔ:d]
FIRST	**PARISH**	**CHURCH**	**,**	**CONCORD**
第一的	教区	教会	,	和睦

康科德第一教区教堂

[bɪlt]	[ɪn]	-	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[əʊld]	[tʃɜ:tʃ]	[weə(r)]	[ðə; ðɪ]	[fɜ:st]	[ænd; ənd]	['sekənd]	[prə'vɪnʃ(ə)l]
Built	**in**	**1901**	**on**	**the**	**site**	**of**	**the**	**old**	**church**	**where**	**the**	**first**	**and**	**second**	**Provincial**
建造	在	-	在	这	地点	的	这	老的	教会	在哪里	这	第一的	和	第二	省级

['kɔŋgresiz]	[sæt]	,
Congresses	**sat**	**,**
国会	卫星	,

该建筑建于1901年，原址是第一届和第二届省代表大会的举办地——一座老教堂。

[wɪð]	[dʒɒn]	['hænkɔk]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	.	-
with	**John**	**Hancock**	**presiding**	**.**	**59**
和	约翰	汉考克	主持	.	-

由约翰·汉考克主持。59

[fɜ:st]	['pærɪʃ]	[tʃɜ:tʃ]	,	['kɒŋkɔ:d]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌmə(r)]	['setɪŋ]
FIRST	**PARISH**	**CHURCH**	**,**	**CONCORD**	**,**	**IN**	**A**	**SUMMER**	**SETTING**
第一的	教区	教会	,	和睦	,	在	一个	夏天	环境

康科德第一教区教堂，夏日景色

[ðə; ðɪ]	[tri:]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['fɔ:graʊnd]	[went]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['hʌrɪkən]	[ɒv; əv]	[sep'tembə(r)]	,	-	.
The	**tree**	**in**	**the**	**foreground**	**went**	**down**	**in**	**the**	**hurricane**	**of**	**September**	**,**	**1938**	**.**
这	树	在	这	前景	去	向下	在	这	飓风	的	九月	,	-	.

前景中的那棵树在 1938 年 9 月的飓风中倒下了。

['kɒŋkɔ:d]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hevi]	['sʌfərə(r)]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[kə'tæstrəfi]	.	-
Concord	**was**	**a**	**heavy**	**sufferer**	**in**	**the**	**catastrophe**	**.**	**60**
和睦	曾是	一个	重的	患者	在	这	灾难	.	-

康科德在这场灾难中遭受了严重损失。60

['entrəns]	[tu:; tə]	[ðə; ðɪ]	[hɪl]	['beriɪŋ]	[graʊnd]
ENTRANCE	**TO**	**THE**	**HILL**	**BURYING**	**GROUND**
入口	到	这	爬坡道	埋葬	地面

山丘墓地入口

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [raɪts] [ˈtævən] ([bɪlt] [ɪn] -) , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒn][ˈeɪprəl]
Across **the** **street** **is** **Wright's** **Tavern** **(** **built** **in** **1747** **)** **,** **the** **British** **headquarters** **on** **April**
穿过 这 街道 是 赖特的 酒馆 (建造 在 -) , 这 英国 总部 在 四月
- ,
19 **,**
- ,

街对面是赖特酒馆（建于 1747 年），4 月 19 日是英国的总部所在地。

- [weə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] [smɪθ] [ˈbəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɜː(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki]
1775 **where** **Colonel** **Smith** **boasted** **that** **he** **would** **stir** **the** **blood** **of** **the** **Yankee**
- 在哪里 上校 史密斯 吹嘘 那 他 会 搅拌 这 血 的 这 扬基
[ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] . -
rebels **.** **61**
叛军 . -

1775年，史密斯上校曾夸口说，他要激起北方叛军的怒火。[61]

[ˈsprɪŋtaɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkrɒsrəʊdz]
SPRINGTIME **ON** **THE** **CROSSROADS**
春天 在 这 十字路口

十字路口的春天

[ðə; ði][ˈfəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈkɒŋkɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪl] [dæm] , [ˈkɒŋkɔːd] [skweə(r)][ænd; ənd] [ˈleksɪŋtən]
The **focal** **point** **in** **Concord** **where** **the** **Mill** **Dam** **,** **Concord** **Square** **and** **Lexington**
这 焦点 观点 在 和睦 在哪里 这 磨 坝 , 和睦 正方形 和 列克星敦
[rəʊd] [miːt] .
Road **meet** **.**
路 见面 .

康科德的中心地带，米尔水坝、康科德广场和莱克星顿路在此交汇。

[raɪts] [ˈtævən] , [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈtævən] [ɪn] [ˈkɒŋkɔːd] , [ɪz] [stɪl] [rʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɒstəlri] . -
Wright's **Tavern** **,** **the** **oldest** **existing** **tavern** **in** **Concord** **,** **is** **still** **run** **as** **a** **hostelry** **.** **62**
赖特的 酒馆 , 这 最老 现存的 酒馆 在 和睦 , 是 仍然 跑步 作为 一个 旅店 . -

赖特酒馆是康科德现存最古老的酒馆，至今仍作为旅馆经营。[62]

[ðə; ði] [kəˈləʊniəl] [ɪn] , [ˈkɒŋkɔːd]
THE **COLONIAL** **INN** **,** **CONCORD**
这 殖民 客栈 , 和睦

康科德殖民地旅馆

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈmɒnjumənt][skweə(r)][ɪz] [ðɪs] [hɪˈstɒrɪk] [ɪn] , [ˈdeɪtɪŋ] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd]
At **the** **end** **of** **Monument** **Square** **is** **this** **historic** **inn** **,** **dating** **from** **1770** **and**
在 这 结尾 的 纪念碑 正方形 是 这 历史性 客栈 , 约会 从 - 和
[stɪl] [ˈθraɪvɪŋ] .
still **thriving** **.**
仍然 熙 .

纪念碑广场的尽头坐落着这家历史悠久的旅馆，它始建于 1770 年，至今依然生意兴隆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] [əʊld] [ˈhaʊzɪz] [dʒɔɪnd] [təˈgeðə(r)] .
It **is** **composed** **of** **three** **old** **houses** **joined** **together** **.**
它 是 由 的 三 老的 房屋 加入 一起 .

它由三栋老房子连接而成。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [stɔː(r)] - [haʊs] ,
The **building** **on** **the** **extreme** **left** **was** **a** **Revolutionary** **store** **-** **house** **,**
这 建筑 在 这 极端 左边 曾是 一个 革命者 店铺 - 房子 ,

最左边那栋建筑是革命时期的仓库。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːgraʊnd] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈθɔːrəu] [ˈrezɪdəns] .
while **the** **wing** **in** **the** **foreground** **was** **once** **a** **Thoreau** **residence** **.**
尽管 这 翼 在 这 前景 曾是 一次 一个 梭罗 住宅 .

而前景中的那栋侧翼建筑曾是梭罗的住所。

[ðə; ði][əʊld][tæp] [ruːm] [ɪz] [stɪl] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] ['meni] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

The	old	tap	room	is	still	intact	,	and	many	relics	of	the	Revolution	are	still
这	老的	轻敲	房间	是	仍然	完好无损的	,	和	许多	遗物	的	这	革命	是	仍然

[ɪn] ['evɪdəns] . -

in	evidence	.	63
在	证据	.	-

老酒吧间依然保存完好，许多革命时期的遗迹也依然可见。[63]

[ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɒn] [ðə; ði] [mɪl] [dæm]

A	TEMPLE	OF	COMMERCE	ON	THE	MILL	DAM
一个	寺庙	的	商业	在	这	磨	坝

磨坊水坝上的商业殿堂

[ðə; ði] ['bɪznəs] [hɑːt] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [mɪl] [dæm] ” [djuː] [tuː; tə]

The	business	heart	of	Concord	received	the	name	of	the	“	Mill	Dam	”	due	to
这	商业	心	的	和睦	已收到	这	姓名	的	这	“	磨	坝	”	到期的	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][dæm][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['sentʃəriz] .

the	fact	that	it	was	the	site	of	a	dam	for	almost	two	centuries	.
这	事实	那	它	曾是	这	地点	的	一个	坝	为了	几乎	二	几个世纪	.

康科德的商业中心之所以被称为“磨坊水坝”，是因为这里曾是水坝的所在地，而且存在了近两个世纪。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['bɪldɪŋz] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld][kə'ləʊniəl]['kærəktə(r)] . -

Some	of	its	buildings	still	retain	a	fine	old	Colonial	character	.	64
一些	的	它是	建筑物	仍然	保持	一个	美好的	老的	殖民	特点	.	-

其中一些建筑至今仍保留着精美的殖民时期风格。[64]

['mɒd(ə)n] ['kɒŋkɔːd]

MODERN	CONCORD
现代的	和睦

现代协和

[ðə; ði][kə'ləʊniəl][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['meni] [njuːə] ['bɪldɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ɒn][ðə; ði]

The	Colonial	tradition	is	reflected	in	many	newer	buildings	,	such	as	the	bank	on	the
这	殖民	传统	是	反映	在	许多	较新的	建筑物	,	这样的	作为	这	银行	在	这

['priːviəs] [peɪdʒ] . -

previous	page	.	65
以前的	页	.	-

殖民时期的传统在许多新建建筑中都有体现，例如上一页提到的银行。[65]

['kɒŋkɔːd] [ə'kædəmi] [ɪn] MIDWINTER66

CONCORD	ACADEMY	IN	MIDWINTER66
和睦	学院	在	MIDWINTER66

康科德学院在1966年冬季

['sliːpi] ['hɒləʊ] ['semətri]

SLEEPY	HOLLOW	CEMETERY
困	空洞的	公墓

沉睡谷公墓

[ɒn] [ðɪs] [fɑː(r)] [rɪdʒ] [ɪn] [kən'kɔːrdz] ['beriəl] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri]

On	this	far	ridge	in	Concord's	burial	ground	are	found	the	graves	of	the	literary
在	这	远的	岭	在	康科德的	葬礼	地面	是	成立	这	坟墓	的	这	文学

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

在康科德墓地的这条远处的山脊上，安葬着文学巨匠们。

['eməsn] , ['hɔːˌθɔːrn] , [ðə; ði] ['ɔːlkət] , ['θɔːrəu] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fæmɪlɪz] . -

Emerson	,	Hawthorne	,	the	Alcotts	,	Thoreau	,	and	their	respective	families	.	67
爱默生	,	霍桑	,	这	奥尔科特	,	梭罗	,	和	他们的	各自	家庭	.	-

爱默生、霍桑、奥尔科特一家、梭罗以及他们各自的家人。67

[ðə; ði] ['bʊlɪt] - [həʊl] [haʊs] , [həʊm] [ɒv; əv] ['mɪnɪtmæn] [ɪ'laɪʃə] [dʒəunz]

THE	BULLET	-	HOLE	HOUSE	,	HOME	OF	MINUTEMAN	ELISHA	JONES
这	子弹	-	洞	房子	,	家	的	民兵	以利沙	琼斯

弹孔屋，民兵伊莱沙·琼斯的故居

[ðə; ði]['əʊldɪst] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [nɔ:θ] [brɪdʒ] , [deɪts] [frɒm; frəm] - ,

The	oldest	portion	of	this	house	,	overlooking	North	Bridge	,	dates	from	1644	,
这	最老	部分	的	这	房子	,	俯瞰	北	桥	,	日期	从	-	,

这座房子最古老的部分俯瞰着北桥，其历史可以追溯到1644年。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊldɪst] [haʊs] [ɪn] ['kɒŋkɔ:d] .

making	it	probably	the	oldest	house	in	Concord	.
制作	它	大概	这	最老	房子	在	和睦	.

这很可能是康科德最古老的房子。

[ɪ'laɪʃə] [dʒəunz] , ['kɒŋkɔ:d] ['mɪnɪtmæn] , [wɒz; wəz] ['ga:dɪŋ] ['mɪlətri] [sə'plaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen]

Elisha	Jones	,	Concord	minuteman	,	was	guarding	military	supplies	in	his	house	when
以利沙	琼斯	,	和睦	民兵	,	曾是	守护	军队	补给品	在	他的	房子	什么时候

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [rɪ'tri:t] .

the	British	began	their	retreat	.
这	英国	开始	他们的	撤退	.

康科德民兵伊莱沙·琼斯当时正在家中看守军需品，英国军队开始撤退时，他正在家中守卫军需品。

[hi:; hi] [ɪm'pru:dntli] [ʃəʊd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	imprudently	showed	himself	at	the	door	of	the	left	wing	,	and	was
他	轻率地	显示	他自己	在	这	门	的	这	左边	翼	,	和	曾是

['prɒmptli] ['faɪəd][ə'pɒn] .

promptly	fired	upon	.
及时	被解雇	之上	.

他鲁莽地出现在左翼门口，随即遭到枪击。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [mɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [peɪn]

The	bullet	missed	him	,	and	the	hole	it	made	is	still	preserved	under	a	pane
这	子弹	错过	他	,	和	这	洞	它	制成	是	仍然	保存完好	在下面	一个	窗格

[ɒv; əv] [glɑ:s] . -

of	glass	.	68
的	玻璃	.	-

子弹没击中他，弹孔至今仍保存在一块玻璃板下。68

[ðə; ði][əʊld] [mæns] ([vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west])

THE	OLD	MANSE	(	view	from	the	northwest	)
这	老的	牧师住宅	(	看法	从	这	西北	)

老宅（西北方向视角）

[ðɪs] [lɑ:dʒ] ['gæmbrəl] - [ru:ft] ['həʊmsted] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm]

This	large	gambrel	-	roofed	homestead	was	built	in	1769	by	the	Reverend	William
这	大的	斜撑	-	有顶棚	家园	曾是	建造	在	-	经过	这	牧师	威廉

['eməsn] , [kən'kɔ:rdz] ['faɪtɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] .

Emerson	,	Concord's	fighting	minister	.
爱默生	,	康科德的	斗争	部长	.

这座大型双坡屋顶的宅邸建于 1769 年，由康科德的斗士牧师威廉·爱默生牧师建造。

[ɪts] [graʊndz] ['bɔ:də(r)][ðə; ði] ['kɒŋkɔ:d] ['rɪvə(r)] ,

Its	grounds	border	the	Concord	River	,
它是	理由	边界	这	和睦	河	,

它的场地毗邻康科德河，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [vjuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [nɔːθ] [brɪdʒ]

and	the	minister	is	said	to	have	viewed	the	battle	at	North	Bridge
和	这	部长	是	说	到	有	已查看	这	战斗	在	北	桥

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

from	the	window	of	his	study	.
从	这	窗户	的	他的	学习	.

据说这位部长曾从书房的窗户观看北桥之战。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] , [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]

His	grandson	,	Ralph	Waldo	Emerson	,	spent	much	time	in	the	old	house	as	a
他的	孙子	,	拉尔夫	沃尔多	爱默生	,	花费	很多	时间	在	这	老的	房子	作为	一个

['skuːlbɔɪ] ,

schoolboy	,
男生	,

他的孙子拉尔夫·沃尔多·爱默生在求学期间经常待在这栋老房子里。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['raɪtɪŋ] “ ['neɪtʃə(r)] ” ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] .

and	later	lived	here	for	a	year	,	writing	“	Nature	”	during	that	period	.
和	之后	居住地	这里	为了	一个	年	,	写作	“	自然	”	期间	那	时期	.

后来他在这里住了一年，期间创作了《自然》一书。

[nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][braɪd] [ðeə(r)] ,

Nathaniel	Hawthorne	rented	the	house	in	1842	,	and	brought	his	bride	there	,
纳撒尼尔	霍桑	租来的	这	房子	在	-	,	和	带来	他的	新娘	那里	,

1842年，纳撒尼尔·霍桑租下了这栋房子，并带着他的新娘搬到了那里。

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fɔː(r)] [j'iəz] .

to	occupy	it	for	some	four	years	.
到	占据	它	为了	一些	四	年	.

占领该地约四年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɔːˌθɔːrn] [huː] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði][əʊld] [mæns] ,

It	was	Hawthorne	who	named	it	“	The	Old	Manse	,
它	曾是	霍桑	WHO	命名	它	“	这	老的	牧师住宅	,

是霍桑把它命名为“老宅”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] “ [mɔsɪs] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [mæns] ” [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn]

”	and	it	was	his	“	Mosses	from	an	Old	Manse	”	that	made	it	known
”	和	它	曾是	他的	“	苔藓	从	一个	老的	牧师住宅	”	那	制成	它	已知

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

而正是他的《老宅里的苔藓》一书让世人皆知。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] - [j'iəz]

The	house	has	undergone	astonishingly	little	change	since	it	was	built	170	years
这	房子	有	经历	令人震惊地	小的	改变	自从	它	曾是	建造	-	年

[ə'gəʊ] . -

ago	.	69
前	.	-

这座房子自170年前建成以来，几乎没有发生过任何变化，令人惊讶。[69]

['ɜːli] [sprɪŋ]

EARLY	SPRING
早期的	春天

早春

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] MANSE70

AT	THE	OLD	MANSE70
在	这	老的	MANSE70

在老宅70

[ðə; ði] ['bæt(ə)lgraʊnd] , CONCORD71

THE	BATTLEGROUND	,	CONCORD71
这	战场	,	CONCORD71

战场，康科德71

[ðə; ði] ['grænɪt] ['ɒbəlɪsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [brɪdʒ] , ['kɒŋkɔːd]

THE	GRANITE	OBELISK	AND	THE	NORTH	BRIDGE	,	CONCORD
这	花岗岩	方尖碑	和	这	北	桥	,	和睦

康科德的花岗岩方尖碑和北桥

[ðə; ði]['bæt(ə)lgraʊnd][baɪ] [nɔːθ] [brɪdʒ] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ] [ðɪs] ['mɒnjumənt] , [ɪ'rektɪd] [ɪn] - .

The	Battleground	by	North	Bridge	is	marked	by	this	monument	,	erected	in	1836	.
这	战场	经过	北	桥	是	标记	经过	这	纪念碑	,	竖立	在	-	.

北桥附近的战场遗址以这座纪念碑为标志，该纪念碑建于 1836 年。

[ˌnɪə'baɪ] [ɪz][ə; eɪ]['tæblət] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

Nearby	is	a	tablet	marking	the	graves	of	two	British	soldiers	killed	in	the	fight	.
附近	是	一个	药片	标记	这	坟墓	的	二	英国	士兵	被杀	在	这	斗争	.

附近有一块碑，上面刻着两名在战斗中阵亡的英国士兵的墓碑。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wʊdn] [brɪdʒ] , [ə'bændənd]

The	present	bridge	is	a	concrete	copy	of	the	original	wooden	bridge	,	abandoned
这	展示	桥	是	一个	具体的	复制	的	这	原来的	木制的	桥	,	弃

[ɪn] - .

in	1794	.
在	-	.

现存的这座桥是原木桥的混凝土复制品，原木桥于 1794 年废弃。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['faɪəd][ðə; ði] “ [ʃɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

Here	was	fired	the	“	shot	that	was	heard	round	the	world	.
这里	曾是	被解雇	这	“	射击	那	曾是	听到	圆形的	这	世界	.

这里打响了“震惊世界的一枪”。

” [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pəʊɪm] .

”	Here	is	the	setting	of	Longfellow's	immortal	poem	.
”	这里	是	这	环境	的	朗费罗的	不朽	诗	.

“这里是朗费罗不朽诗篇的背景地。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] . -

Here	was	the	turning	point	in	America's	struggle	for	independence	.	72
这里	曾是	这	转弯	观点	在	美国的	斗争	为了	独立	.	-

这是美国争取独立斗争的转折点。72

[ðə; ði] ['mɪnɪtmæn] , ['kɒŋkɔːd]

THE	MINUTEMAN	,	CONCORD
这	民兵	,	和睦

民兵，康科德

“ [ðə; ði] ['mɪnɪtmæn] , ” [fɜːst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['stætʃuː][baɪ]['dænjəl]['tʃestə(r)] [frentʃ] , [stændz] [gɑːd] ['əʊvə(r)]

“	The	Minuteman	,	”	first	important	Statue	by	Daniel	Chester	French	,	stands	guard	over
“	这	民兵	,	”	第一的	重要的	雕像	经过	丹尼尔	切斯特	法语	,	站立	警卫	超过

[ðə; ði]['bæt(ə)lgraʊnd] .

the	Battleground	.
这	战场	.

“民兵”是丹尼尔·切斯特·弗伦奇创作的第一座重要雕像，它守护着战场。

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)][ɪz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][ə'lɑːm] , ['mʌskɪt] [ɪn][hænd]

The	spirited	young	farmer	is	leaving	his	plow	to	answer	the	alarm	,	musket	in	hand
这	精神抖擞	年轻的	农民	是	离开	他的	犁	到	回答	这	警报	,	滑膛枪	在	手

.

:

.

这位精神抖擞的年轻农夫放下犁地，手持火枪，奔赴警报现场。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɒd(ə)l] ,

The	sculptor	,	unable	to	afford	a	living	model	,
这	雕塑家	,	无法	到	买得起	一个	活的	模型	,

这位雕塑家请不起真人模特，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ə'pɒləʊ]['belvədɪə(r)] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪtmæn]

is	said	to	have	used	a	statue	of	Apollo	Belvedere	dressed	as	a	minuteman
是	说	到	有	用过的	一个	雕像	的	阿波罗	贝尔维德	穿着	作为	一个	民兵

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

据说他为此使用了阿波罗·贝尔维德雷的雕像，并将其装扮成一名民兵。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blʌdi] [ænd; ənd] [mə'mentəs] ['bæt(ə)l][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][kɑːm]

The	scene	of	this	bloody	and	momentous	battle	is	now	the	picture	of	calm
这	场景	的	这	血腥	和	意义重大	战斗	是	现在	这	图片	的	冷静的

[rɪ'pəʊz] ,

repose	,
休息	,

这场血腥而意义重大的战役发生地，如今已是一片平静安宁的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['vɪzɪtəz] .

and	a	shrine	for	innumerable	visitors	.
和	一个	神社	为了	无数	访客	.

以及无数游客的朝圣之地。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] ['eləkwəntli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tæblət][ɒn][ðə; ði] [siːn] :

The	Story	of	the	battle	is	eloquently	related	by	a	tablet	on	the	scene	:
这	故事	的	这	战斗	是	雄辩地	有关的	经过	一个	药片	在	这	场景	:

战场上的一块石碑生动地记载了这场战役的故事：

['kɒŋkɔːd] [faɪt]

CONCORD	FIGHT
和睦	斗争

协和之战

“ [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] [ˌnaɪn'tiːnθ] , - , [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [held] [ðɪs] [brɪdʒ] ,

“	On	the	morning	of	April	Nineteenth	,	1775	,	while	the	British	held	this	bridge	,
“	在	这	早晨	的	四月	第十九	,	-	,	尽管	这	英国	握住	这	桥	,

“1775年4月19日清晨，当英国人占领这座桥时，

[ðə; ði] ['mɪnɪtmen] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði]

the	minutemen	and	militia	of	Concord	and	neighboring	towns	gathered	on	the
这	民兵	和	民兵	的	和睦	和	邻接	城镇	聚集	在	这

[hɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

hill	across	the	river	.
爬坡道	穿过	这	河	.

康科德及其周边城镇的民兵和义勇军聚集在河对岸的山上。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] ['ædʒʊtənt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['hɑːzmər] , [di'mɑːnd, -'mænd] , - [wɪl] [juː; jʊ][let]

There	the	Concord	Adjutant	,	Joseph	Hosmer	,	demanded	,	'	Will	you	let
那里	这	和睦	副官	,	约瑟夫	霍斯默	,	要求	,	-	将要	你	让

[ðem; ðəm] [bɜːn] [ðə; ði] [taʊn] [daʊn] ?

them	burn	the	town	down	?
他们	烧伤	这	镇	向下	?

康科德的副官约瑟夫·霍斯默质问道：“你们难道要让他们烧毁这座城镇吗？”

- [ðeə(r)] [ðə; ði] ['lɪŋkən] ['kæptɪn] , ['wɪljəm] [smɪθ] , ['ɒfəd] [tu:; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ðə; ði]
' There the Lincoln captain , William Smith , offered to dislodge the British , the
- 那里 这 林肯 队长 , 威廉 史密斯 , 提供 到 松动 这 英国 , 这
['æktən] ['kæptɪn] ,
Acton captain ,
阿克顿 队长 ,

“林肯郡的队长威廉·史密斯主动提出要驱逐英国人，阿克顿的队长……”

['aɪzək] ['deɪvɪs] , [sed] , - [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [ə'freɪd] [tu:; tə] [gəʊ] !
Isaac Davis , said , ' I haven't a man that's afraid to go !
艾萨克 戴维斯 , 说 , - 我 还没有 一个 男人 那就是 害怕的 到 去 !

艾萨克·戴维斯说：“我手下没有一个怕去的人！”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒŋkɔ:d] ['kɜ:n(ə)l] , [dʒeɪmz] ['bærit] , ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['regjuləz] .
' and the Concord colonel , James Barrett , ordered the attack upon the regulars .
- 和 这 和睦 上校 , 詹姆斯 巴雷特 , 订购 这 攻击 之上 这 常客 .

康科德上校詹姆斯·巴雷特下令向正规军发起进攻。

[ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [led] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] [dʒɒn] ['bʌtrɪk] , ['mɑ:rtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑ:m] .
The column was led by Major John Buttrick , marching from his own farm .
这 柱子 曾是 引领 经过 主要的 约翰 巴特里克 , 行军 从 他的 自己的 农场 .

这支队伍由约翰·巴特里克少校率领，从他自己的农场出发。

[hɪz; ɪz] [eɪd] [wɒz; wəz] [ɪt] . ['kɜ:n(ə)l] [dʒɒn] ['rɑ:bɪnsən] [ɒv; əv] ['westfəd] .
His aide was Lt . Colonel John Robinson of Westford .
他的 助手 曾是 中尉 . 上校 约翰 罗宾逊 的 韦斯特福德 .

他的助手是来自韦斯特福德的约翰·罗宾逊中校。

[ðə; ði] ['mɪnɪtmen] [ɒv; əv] ['æktən] , ['kɒŋkɔ:d] , ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['bedfəd] ['fɒləʊd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm]
The minutemen of Acton , Concord , Lincoln and Bedford followed , after them
这 民兵 的 阿克顿 , 和睦 , 林肯 和 贝德福德 随后 , 后 他们
[keɪm] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
came the militia .
来了 这 民兵 .

阿克顿、康科德、林肯和贝德福德的民兵随后跟进，民兵紧随其后。

[æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['vɒli] , ['aɪzək] ['deɪvɪs] [fel] .
At the British volley , Isaac Davis fell .
在 这 英国 截击 , 艾萨克 戴维斯 跌倒 .

在英国队的一次凌空抽射中，艾萨克·戴维斯倒下了。

['bʌtrɪk] [kraɪd] , - ['faɪə(r)] , ['feləʊ] - ['səʊldʒəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] ['faɪə(r)] !
Buttrick cried , ' Fire , fellow - soldiers , for God's sake Fire !
巴特里克 哭 , - 火 , 同伴 - 士兵 , 为了 神的 清酒 火 !

巴特里克喊道：“开火吧，战友们，看在上帝的份上，开火吧！”

- [ænd; ənd] [hɪm'self] ['faɪəd] [fɜ:st] .
' and himself fired first .
- 和 他自己 被解雇 第一的 .

他自己先开了枪。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fled] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [tu:] ['kɪndrəd] ['neɪʃnz] ,
The British fled ; and here began the separation of two kindred nations ,
这 英国 逃亡 ; 和 这里 开始 这 分离 的 二 亲属 国家 ,

英国人逃走了；从此，两个血脉相连的国家开始分崩离析。

[naʊ] ['hæpɪli] [lɒŋ] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [pi:s] . ” -
now happily long united in peace . ” 73
现在 快乐地 长的 团结的 在 和平 . ” -

如今，他们幸福地长期生活在和平之中。”73

[ðə; ði] “ ['mɪnɪtmæn] ” [ɪn] [ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] SETTING74
THE **“** **MINUTEMAN** **”** **IN** **A** **SPRINGTIME** **SETTING74**
这 “ 民兵 ” 在 一个 春天 SETTING74

春日背景下的“民兵”74

[nɔ:θ] [brɪdʒ] , ['kɒŋkɔ:d]
NORTH **BRIDGE** **,** **CONCORD**
北 桥 , 和睦

康科德北桥

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [i:] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright **notice** **provided** **as** **in** **the** **original** **—** **this** **e** **-** **text** **is** **public** **domain** **in** **the**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这

['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
country **of** **publication** **.**
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently **corrected** **palpable** **typos** **;** **left** **non** **-** **standard** **spellings** **and** **dialect** **unchanged**
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[mu:vd] [sʌm; səm] ['kæpʃnz] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['pɪktʃəz] .
Moved **some** **captions** **closer** **to** **the** **corresponding** **pictures** **.**
已搬 一些 图片说明 更近 到 这 相应的 图片 .

将部分图片说明文字移到了更靠近对应图片的位置。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜ:ʃ(ə)nz] , [di:'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪsaɪzd] [tekst] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .
In **the** **text** **versions** **,** **delimited** **italicized** **text** **by** **=** **underscores** **=** **.**
在 这 文本 版本 , 分隔符 斜体 文本 经过 _ 下划线 _ .

在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神